

**Bedienungsteile der Nähmaschine**

- 100 Tragegriff
- 101 Klappdeckel
- 102 Handrad
- 103 Auslösescheibe
- 104 Hauptschalter
- 105 Tiptasten
- 106 Stichlängen-Einsteller
- 107 Verwandlungs-Nähfläche mit  
Zubehörkästchen und Zubehörfach
- 108 Stichplatte
- 109 Nähfußhalter mit Nähfuß
- 110 Nadeleinfädler
- 111 Stoffdrückerhebel
- 112 Nadelhalter mit Halteschraube
- 113 Rückwärtstaste
- 114 Nähfußtabelle
- 115 Programmtabelle
- 116 Spuler
- 118 Bodenplatte
- 119 Verschlussklappe, dahinter Greifer
- 120 Freiarm
- 121 Einfädelschlitze
- 122 Oberfadenspannung
- 123 Spuler-Fadenführung
- 124 Fadenhebel
- 125 Spuler-Fadenführung  
(ausschwenken)
- 126 Garnrollenhalter mit  
Ablaufscheibe
- 127 Zweiter Garnrollenhalter  
(hochschwenken)
- 128 Doppelter Stofftransport  
mit Fadenabschneider
- 129 Stoffdrückerstange

**Parts of your sewing machine**

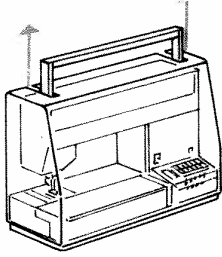
- 100 Carrying handle
- 101 Hinged top cover
- 102 Hand wheel
- 103 Stop motion knob
- 104 Master switch
- 105 Finger-tip stitch buttons
- 106 Stitch length control
- 107 Detachable work support with  
accessory box and compartment
- 108 Needle plate
- 109 Sewing foot holder with sewing  
foot
- 110 Needle threader
- 111 Presser bar lift
- 112 Needle holder with retaining screw
- 113 Reverse-feed control
- 114 Sewing foot chart
- 115 Stitch program chart
- 116 Bobbin winder
- 118 Base plate
- 119 Free arm cover, enclosing sewing  
hook
- 120 Free arm
- 121 Threading slots
- 122 Needle thread tension
- 123 Bobbin winder thread guide
- 124 Take-up lever
- 125 Bobbin winder thread guide  
(swing-out)
- 126 Spool holder with unreeling disc
- 127 Sewing spool holder (swing up)
- 128 Dual fabric feed with thread cutter
- 129 Presser bar

**Pièces de la machine**

- 100 Poignée
- 101 Couvercle supérieur
- 102 Volant
- 103 Disque de débrayage
- 104 Interrupteur général
- 105 Touches de réglage
- 106 Réglage de la longueur de point
- 107 Boîte de rangement formant plan de travail avec compartiments à accessoires
- 108 Plaque à aiguille
- 109 Support de semelle du pied presseur avec semelle
- 110 Enfileur d'aiguille
- 111 Relève-pied presseur
- 112 Pince-aiguille avec vis de fixation
- 113 Touche „arrière”
- 114 Tableau des pieds presseurs
- 115 Tableau des programmes
- 116 Dévidoir
- 118 Plaque de base
- 119 Capot couvrant le compartiment du crochet
- 120 Bras libre
- 121 Passage du fil
- 122 Tension du fil d'aiguille
- 123 Guide-fil de dévidoir
- 124 Levier releveur de fil
- 125 Guide-fil de dévidoir (escamotable)
- 126 Porte-bobine avec dérouleur
- 127 Deuxième porte-bobine (relevable)
- 128 Entraînement double avec coupe-fil
- 129 Barre du pied presseur

**per cucire**

- 100 Maniglia
- 101 Coperchio
- 102 Volantino
- 103 Disco disinnesto
- 104 Interruttore principale
- 105 Tasti di comando
- 106 Regolatore lunghezza punto
- 107 Piano di cucito variabile con cassetto e scomparto per accessori
- 108 Placca d'ago
- 109 Portapiedino con piedino
- 110 Infilatore d'ago
- 111 Leva alzapedino
- 112 Morsetto d'ago con vite di fissaggio
- 113 Tasto per cucire indietro
- 114 Tabella dei piedini per cucire
- 115 Tabella dei programmi
- 116 Spolatore
- 118 Placca base
- 119 Sportello, dietro crochet
- 120 Braccio libero
- 121 Fessure per infilatura
- 122 Tensione superiore
- 123 Guidafile per spolatore
- 124 Leva tendifilo
- 125 Guidafile per spolatore (estraibile)
- 126 Portarocchetto con disco di scorrimento
- 127 Secondo portarocchetto (da girare in su)
- 128 Doppio trasporto con rasafilo
- 129 Barra premistoffa

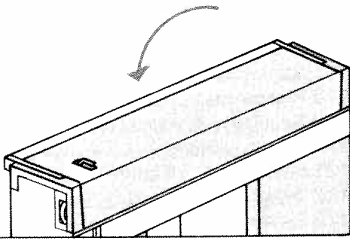


Kofferhaube abheben.

Lift off the cover.

Enlever le couvercle de la valisette.

Solleverare il coperchio della valigetta.

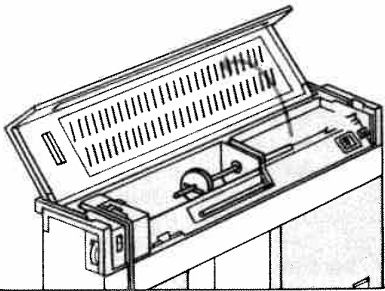


Tragegriff umklappen.

Fold down the carrying handle.

Rabattre la poignée.

Ribaltare la maniglia.

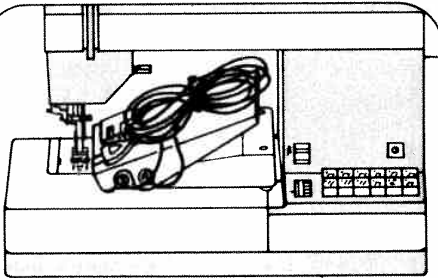


Klappdeckel 101 öffnen.

Tilt cover 101 backwards.

Ouvrir le couvercle 101.

Aprire il coperchio 101.

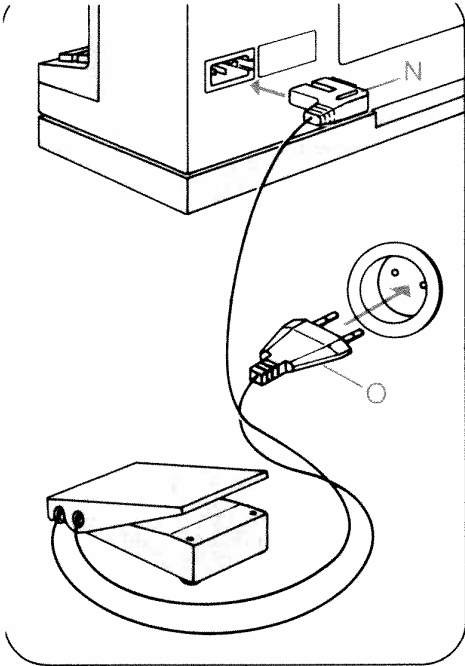


Fußanlasser

Foot control

Pédale du rhéostat

Reostato



**Elektrischer Anschluß:** Anlasser auf den Boden stellen. Stecker N in die Maschine, und Stecker O in die Wandsteckdose stecken.

**Electrical connection:** Set the foot control on the floor. Insert plug N in the machine and plug O in the wall socket.

**Branchement électrique:** Placer le rhéostat à pédale sur le sol. Brancher la fiche N dans la machine et la fiche O dans la prise murale.

**Collegamento elettrico:** Porre il reostato sul pavimento. Inserire spina N nella macchina, e spina O nella presa a muro.

Hauptschalter P drücken, wobei das Nählicht aufleuchtet. **Anlasser niedertreten.** Je tiefer man drückt, um so schneller näht die Pfaff.

**Electronic-Anlasser** (Schalter Q)  
Stellung ► = halbe Endgeschwindigkeit  
Stellung ◀◀ = volle Endgeschwindigkeit

Push master switch P; the sewing light goes on. **Operating the foot control:** The farther you press the pedal down the faster the machine runs.

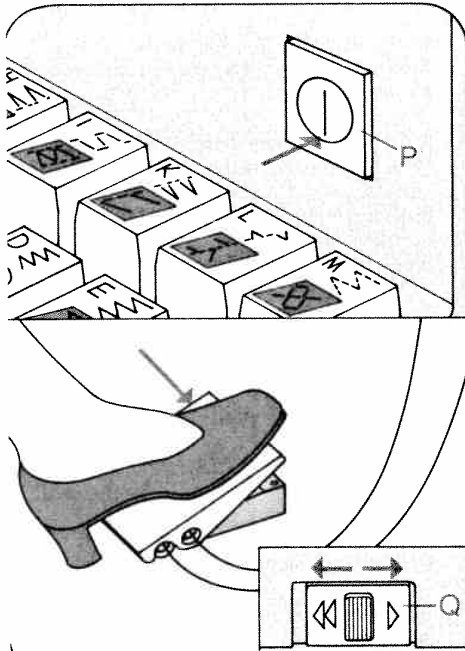
**Electronic foot control** (slide Q)  
Position ► = half the top speed  
Position ◀◀ = full top speed

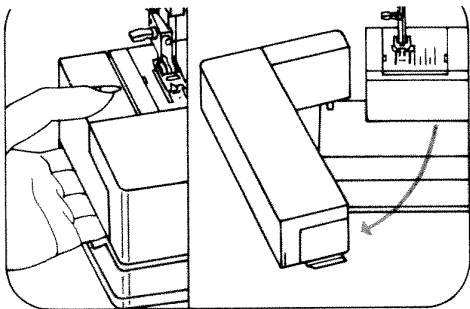
Enfoncer le bouton de l'interrupteur général P; la lampe s'allume. **Abaisser la pédale du rhéostat.** Plus la pédale sera abaissée, plus la «Pfaff» coudra vite.

**Rhéostat électronique** (interrupteur Q)  
Position ► = demi-vitesse maximale  
Position ◀◀ = vitesse maximale intégrale

Premendo l'interruttore principale P si accende il riflettore. **Premere il reostato:** Più a fondo si preme il pedale, più veloce cucirà la "Pfaff".

**Reostato elettronico** (commutatore Q)  
Posizione ► = velocità finale dimezzata  
Posizione ◀◀ = velocità finale intera



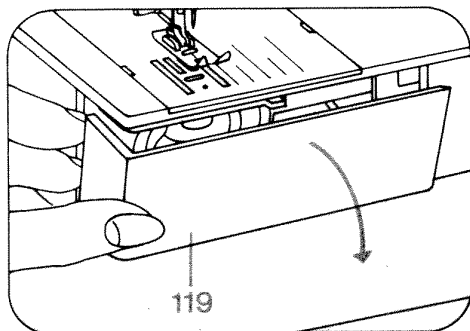


**Spulen vorbereiten:** Unter die Nähfläche greifen und diese nach links schwenken.

**Bobbin winding preparations:** Reach under the work support and swing it out toward the left.

**Préparer le bobinage:** Passer la main sous la boîte de rangement et faire pivoter celle-ci vers la gauche.

**Preparazione per avvolgere la spolina:** afferrare il piano di lavoro da sotto e girarlo verso sinistra.

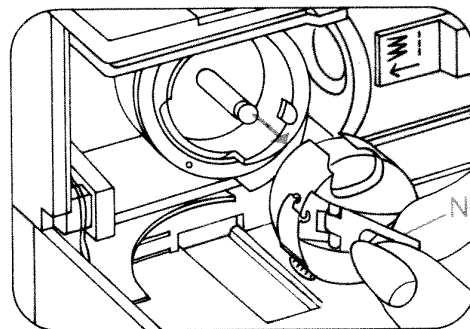


Verschlußklappe 119 nach unten öffnen.

Open free arm cover 119.

Ouvrir le capot 119 vers le bas.

Aprire lo sportello 119 verso il basso.

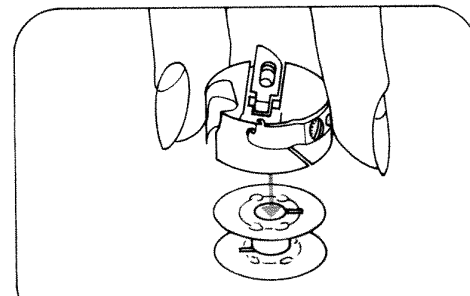


● **Hauptschalter 104 ausschalten.**  
Klappe N anheben und die Spulenkapsel herausziehen.

● **Switch off master switch 104.** Raise latch N and pull out the bobbin case.

● **Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 104.** Lever le loquet N et retirer la boîte à canette.

● **Disinserire l'interruttore principale 104.** Sollevare il chiusino N e togliere la capsula della spolina.

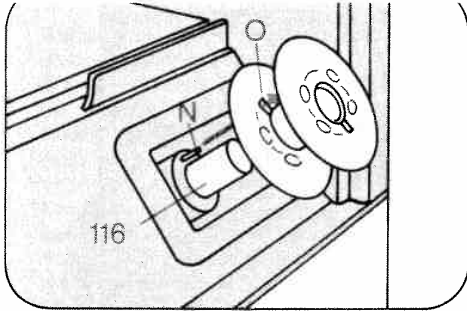


Klappe N loslassen und die Spule herausnehmen.

Release latch N and take out the bobbin.

Lâcher le loquet N et retirer la canette.

Rilasciare il chiusino N e togliere la spolina.

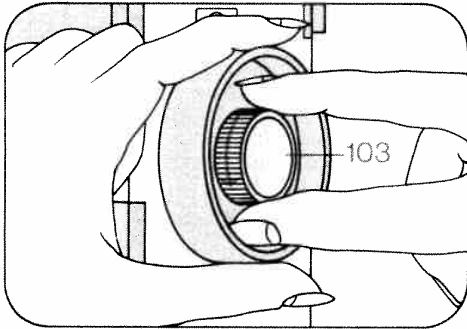


Spule auf den Spuler 116 stecken. Stift N muß in Schlitz O.

Place a bobbin on spindle 116, making sure pin N enters slot O.

Mettre la canette sur le dévidoir 116; le tenon N doit s'engager dans la fente O.

Inserire la spolina sullo spolatore 116 e girarla finchè il perno N si inserisce nella fessura O.

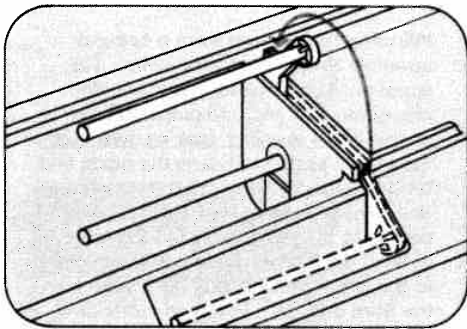


**Nähwerk ausschalten:** Handrad festhalten und Scheibe 103 nach vorn drehen.

**Disengaging the sewing mechanism:** Hold the hand wheel steady and turn knob 103 toward you.

**Débrayer le mécanisme:** Retenir le volant et tourner le disque 103 vers l'avant.

**Disinnestare il meccanismo di cucito:** tenere fermo il volante e girare il disco 103 in avanti.

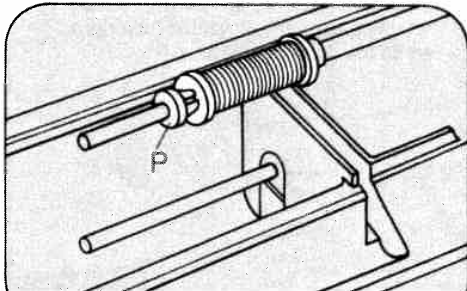


Zweiten Garnrollenhalter nach hinten schwenken.

Swing the second spool holder toward the back.

Basculer le deuxième porte-bobines vers l'arrière.

Orier tare in sù il secor do portarocchetto.

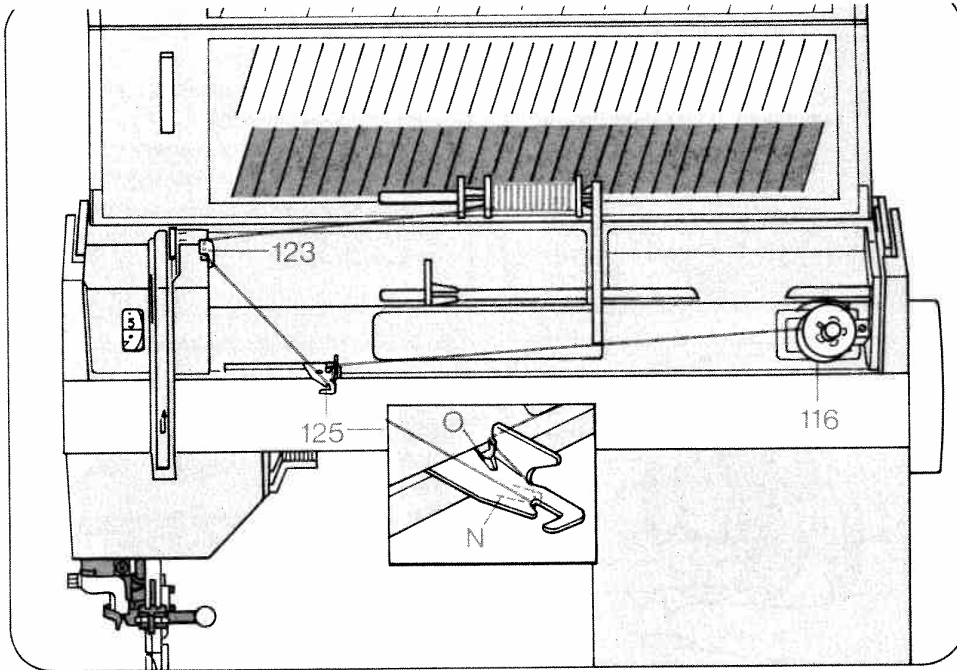


Garnrolle und kleine Ablaufscheibe P auf den Halter schieben.

Push a spool of thread and small thrust collar P onto the holder.

Passer la bobine de fil et le petit dérouleur P sur la broche porte-bobine.

Porre la spagnoletta di filo con il piccolo disco di scorrimento P sul portarocchetto.



#### Spulen von einer zweiten Garnrolle:

● *Hauptschalter einschalten*. Spulerefadensführung 125 nach vorn schwenken. Den Faden in die Führung 123 und, wie die Zeichnung zeigt, in die Führung 125 ziehen, wobei der Faden zwischen die Führung und die Spannsfeder N kommen muß. Nun den Faden einige Male um die Spule wickeln. Die Spule nach rechts drücken. Den Anlasser betätigen und aufspulen. Die volle Spule nach links drücken, abnehmen, den Faden nach vorn ziehen und im Abschneider O durchschneiden.

Wichtig: Bei Garnrollen mit Fadenhalteschlitz muß der Schlitz beim Aufschieben rechts sein.

#### Winding the bobbin from a second

**spool:** ● *Switch on master switch*. Tilt spool pin 125 forward. Pull the thread into guide 123 and into guide 125 as shown in the drawing, making sure that the thread passes between the guide and tension spring N. Now wind the thread a few turns around the bobbin. Push the bobbin to the right. Press the foot control to wind the bobbin. Push the filled bobbin to the left, remove it, pull the thread to the front and cut it in thread cutter O.

Important note: On spools with thread retaining slots the slot must face right when the spool is fitted.



**Remplissage de la canette à partir d'une deuxième bobine:**

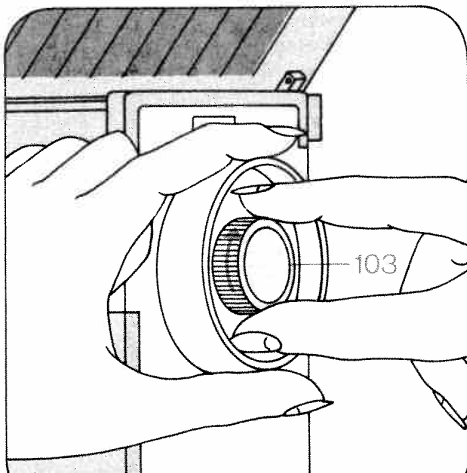
● *Mettre la machine en circuit à l'interrupteur général.* Basculer le guide-fil 125 vers l'avant. Passer le fil par le guide-fil 123 puis, selon le dessin, dans le guide-fil 125, entre ce guide et le ressort de tension N. Enrouler le fil de quelques tours sur la canette et la pousser vers la droite. Appuyer sur le rhéostat et bobiner. Pousser la canette garnie vers la gauche: la retirer, tirer le fil vers l'avant et le couper sur le coupe-fil O.

Important: Veiller à ce que les fentes de maintien du fil de la bobine passée sur la broche se trouvent à droite.

**Avvolgere la spolina da un secondo rocchetto:**

● *Inserire l'interruttore principale.* Spostare in avanti la guida 125 per lo spolatore. Tenere il filo nella guida 123 e, come indicato nel disegno, nella guida 125 facendo attenzione che il filo passi tra la guida e la molla di tensione N. Avvolgere ora il filo alcune volte attorno alla spolina. Premere la spolina verso destra. Azionare il reostato e avvolgere la bobina. Premere la spolina piena verso sinistra, toglierla, tirare il filo in avanti e reciderlo nel taglia-filo O.

Importante: quando si usano rocchetti con intaglio fermafili, occorre inserire la parte intagliata verso destra.



**Nähwerk einschalten:** Handrad festhalten und Scheibe 103 nach hinten drehen. Dann Handrad nach vorne drehen, bis es einrastet.

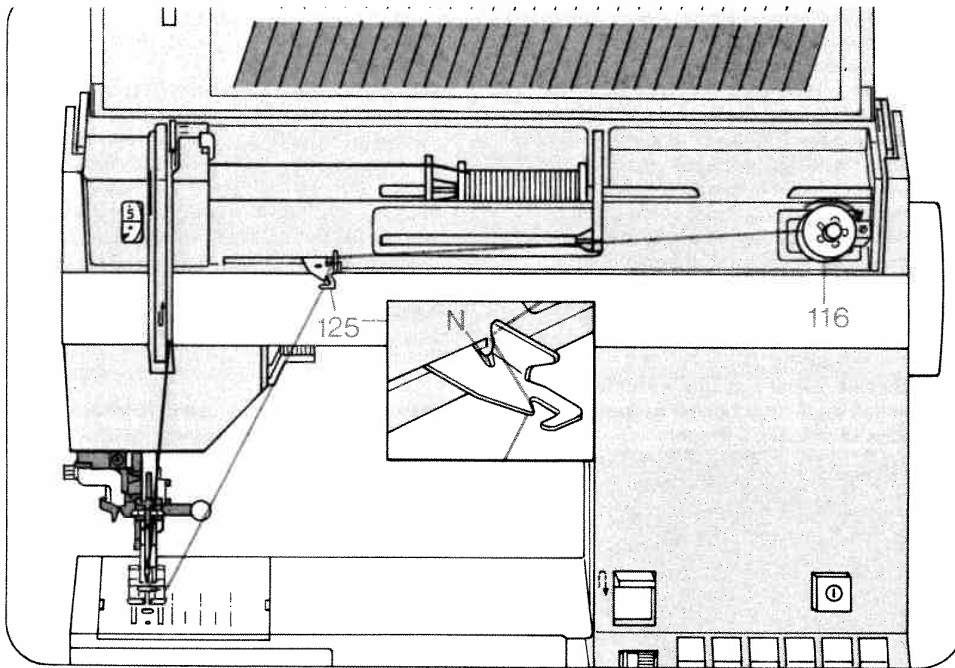
**Engaging the sewing mechanism:**

Hold the hand wheel firmly and turn disk 103 toward the back, then turn the hand wheel forward again until it snaps in.

**Embrayage du mécanisme** Retenir le volant et tourner le disque 103 vers l'arrière. Tourner le volant vers l'avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

**Inserimento meccanismo di cucito:**

tenere fermo il volantino e girare il disco 103 verso dietro. Girare quindi il volantino in avanti finché s'innesta.



**Spulen durch die Nadel:**

● *Hauptschalter einschalten.* Doppelter Stofftransport einschalten. Den Nähfuß anheben. Nadelstellung oben. Die Spule auf den Spuler 116 aufstecken. Nähwerk ausschalten. Den Oberfaden unter dem Nähfuß nach rechts und durch die Führung 125 ziehen (siehe Zeichnung). Den Faden einige Male um die Spule wickeln und diese nach rechts drücken. Den Anlasser betätigen und aufspulen. Die volle Spule nach links drücken, abnehmen, den Faden nach vorn ziehen und im Abscheider "N" durchschneiden.

**Winding through the needle eye:**

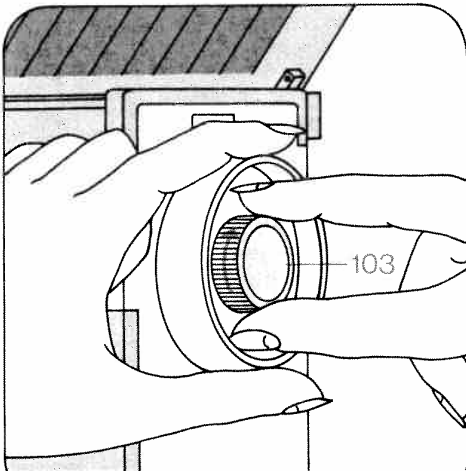
● *Switch on master switch.* Engage dual feed. Raise the sewing foot. The needle must be in its 'up' position. Place a bobbin on spindle 116. Disengage the sewing mechanism. Draw the needle thread under the sewing foot, up and into guide 125 (see drawing). Wind the thread around the bobbin a few times and push the bobbin toward the right. Press the foot control and wind the bobbin. Push the full bobbin toward the left and take it out, cutting the thread in thread cutter N.

**Remplissage de la canette avec le fil d'aiguille:**

● *Mettre la machine en circuit à l'interrupteur général.* Embrayer l'entraînement double. Relever le pied presseur à aiguille en position haute. Placer la canette sur le dévidoir 116. Débrayer le mécanisme. Passer le fil d'aiguille sous le pied presseur, vers la droite par le passe-fil 125 avant de l'enrouler de quelques tours sur la canette et de pousser celle-ci vers la droite. Appuyer sur le rhéostat et bobiner. Pousser la canette garnie vers la gauche, l'enlever et tirer le fil vers l'avant puis, le couper sur le coupe-fil N.

**Avvolgere la spolina attraverso l'ago:**

● *Inserire l'interruttore principale.* Inserito doppio trasporto. Alzare il piedino. Posizione ago superiore. Inserire la spolina sullo spolatore 116. Disinserire il meccanismo di cucito. Portare il filo superiore sotto il piedino verso destra attraverso la guida 125 (vedere disegno). Avvolgere il filo alcune volte attorno alla spolina e premerla quindi verso destra. Azionare il reostato e bobinare. Premere la spolina piena verso sinistra, toglierla, tirarla in avanti e recidere il filo nel tagliafilo "N".

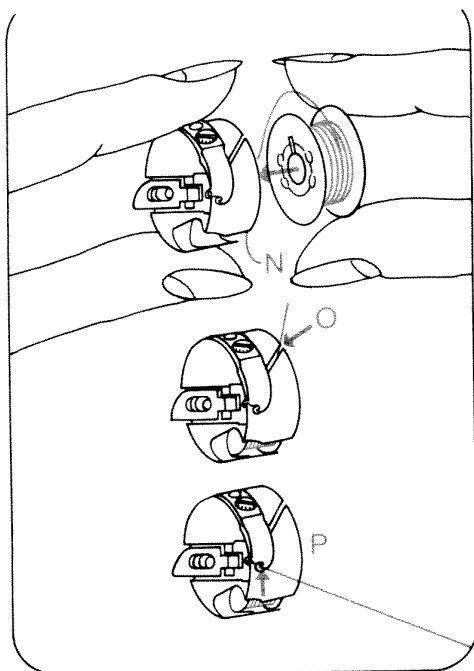


**Nähwerk einschalten:** Handrad festhalten und Scheibe 103 nach hinten drehen. Dann Handrad nach vorne drehen, bis es einrastet.

**Engaging the sewing mechanism:** Hold the hand wheel firmly and turn disk 103 toward the back, then turn the hand wheel forward again until it snaps in.

**Embrayage du mécanisme** Retenir le volant et tourner le disque 103 vers l'arrière. Tourner le volant vers l'avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

**Inserimento meccanismo di cucito:** tenere fermo il volantino e girare il disco 103 verso dietro. Girare quindi il volantino in avanti finché s'innesta.

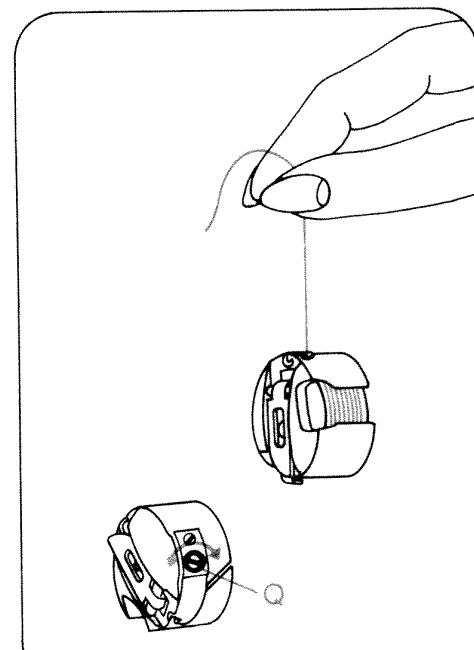


**Spule einlegen N** (Faden nach hinten). Den Faden in den Schlitz O und bis zur Öffnung P ziehen.

**Inserting the bobbin (N)**, with the thread unreeling toward the back. Draw the thread into slot O and into eye P.

**Mise en place de la canette (N)**, le fil se déroulant vers l'arrière. Tirer le fil par la fente O jusqu'à l'ouverture P.

**Inserimento della spolina N** (il capo del filo va rivolto verso dietro). Introdurre il filo nella fessura O, quindi tirare fino all'apertura P.

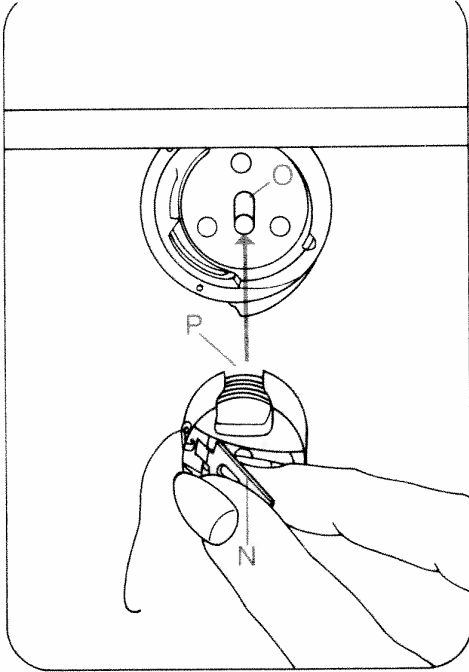


**Unterfadenspannung prüfen:** Kapsel leicht, ruckartig aufwärtsbewegen. Sie muß stufenweise niedersinken. (Einstellschraube Q nach links drehen = loser, nach rechts drehen = fester).

**Checking the bobbin thread tension:** With a brief, sharp upward movement of your hand, the bobbin must gradually slip downwards. (Turn screw Q counter-clockwise for a weaker tension, or clockwise for a tighter tension.)

**Tension du fil de canette:** Laisser pendre la canette garnie au fil de la canette. Elle doit descendre graduellement quand on imprime à la main de légères saccades ascendantes. Rotation de la vis Q vers la gauche: réduction de la tension; rotation vers la droite: renforcement.

**Controllo della tensione inferiore:** Tirare la capsula con leggeri colpetti verso l'alto. Deve abbassarsi gradatamente (girando la vite di regolaggio Q a sinistra si allenta,



**Spulenkapsel einsetzen:**

● *Hauptschalter 104 ausschalten.* Klappe N anheben und die Kapsel bis zum Anschlag auf Stift O schieben. Ausschnitt P muß dabei nach oben zeigen.

**Inserting the bobbin case:**

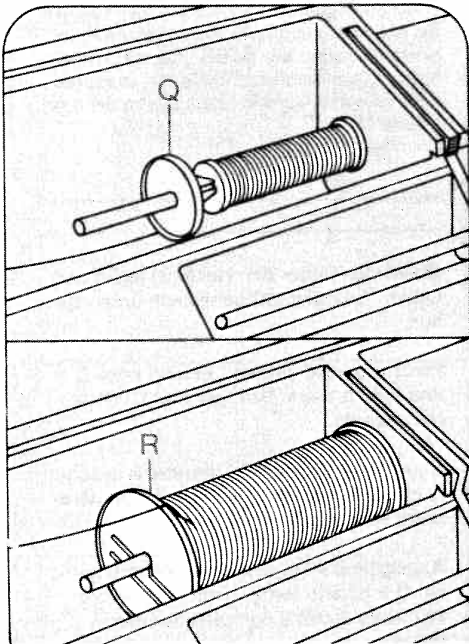
● *Switch off master switch 104.* Raise latch N and push the bobbin case onto stud O as far as it will go, making sure cutout P points upwards.

**Mise en place de la boîte à canette:**

● *Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 104.* Relever le loquet N et glisser la boîte à canette, l'ouverture P en haut, à fond sur le tourillon O.

**Come inserire la capsula della spolina:**

● *Disinserire l'interruttore principale 104.* Sollevare il chiusino N e inserire la capsula fino all'arresto sul perno O. L'apertura P deve essere rivolta verso l'alto.

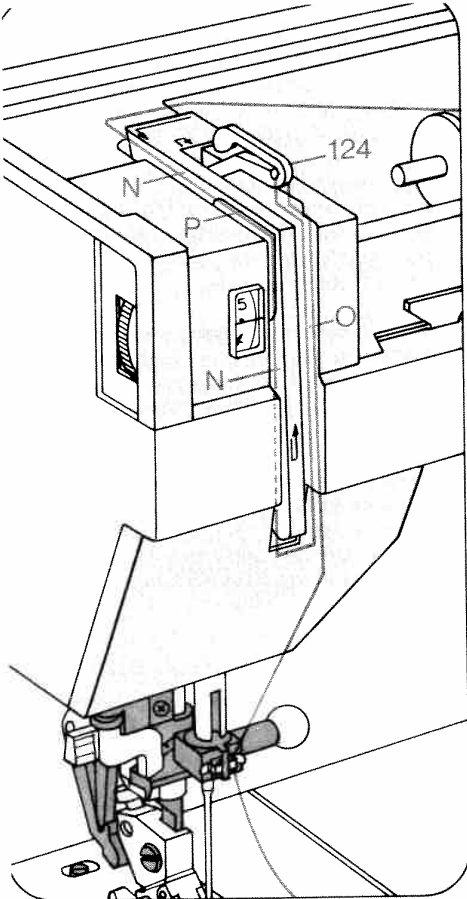


**Garnrolle aufschieben:** Vor kleine Rollen die kleine oder mittlere Ablaufscheibe Q schieben, vor große Rollen die große Ablaufscheibe R.

**Placing spool of thread on pin:** Place the small or the medium-size unwinding collar Q in front of small spools, and the large unreeling disc R in front of large ones.

**Mise en place de la bobine de fil:** Utiliser le dérouleur Q (petit diamètre) devant les petites bobines et le grand dérouleur R devant les grosses bobines.

**Inserimento del rocchetto del filo:** Davanti a piccoli rocchetti porre il disco di scorrimento piccolo o medio Q, davanti a grandi rocchetti porre il disco di scorrimento grande R.



**Oberfaden einlegen:**

● *Hauptschalter 104 ausschalten.* Nadelstellung oben. Nähfuß anheben. Den Faden den Pfeilen nach in Schlitz N, links an der Führung P vorbei, von unten in Schlitz O, in den Fadenhebel 124, zurück in Schlitz O und in die rechte Führung am Nadelhalter ziehen. Taste B tippen (Seite 21).

**Upper threading:**

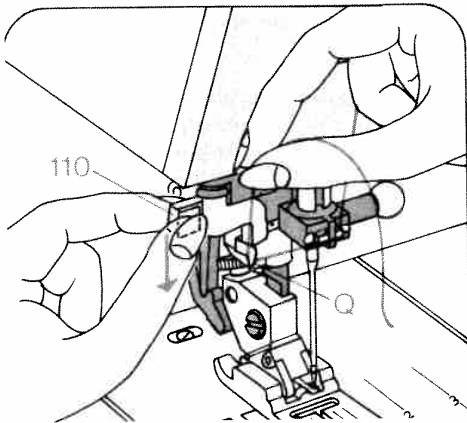
● *Switch off master switch 104.* With the needle positioned at the top, raise the sewing foot. Draw the thread into slot N to the left past guide P, from below into slot O and take-up lever 124, then back into slot O and into the right thread guide on the needle holder. Press button B (see page 22).

**Passage du fil d'aiguille:**

● *Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 104.* Aiguille et pied presseur en position haute. Tirer le fil dans la fente N selon les flèches, à gauche du passe-fil P; remonter par la fente O dans le releveur de fil 124, redescendre par la fente O et passer le fil par le guide-fil droit au pince-aiguille. Appuyer sur la touche B (page 23).

**Inserimento del filo superiore:**

● *Disinserire l'interruttore principale 104.* Posizione ago alto. Alzare il piedino. Tirare il filo seguendo le frecce verso fessura N, a sinistra accanto alla guida P, da sotto nella fessura O, nella leva tendifilo 124 di ritorno nella fessura O e nella guida destra del morsetto d'ago. Premere tasto B (pag. 23).

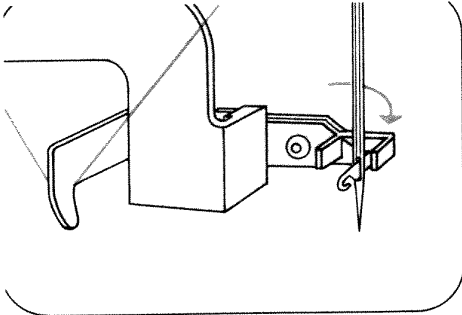


Oberfaden hinter den Haken Q legen und halten. Einfädler 110 ganz nach unten ziehen.

Place the needle thread behind hook Q and hold it there. Pull threader 110 fully downwards.

Coucher le fil d'aiguille derrière le crochet Q et maintenir. Tirer l'enfileur 110 entièrement vers le bas.

Appoggiare il filo superiore dietro il gancio Q e tenerlo fermo. Tirare l'infilatore 110 verso dietro e completamente in basso.

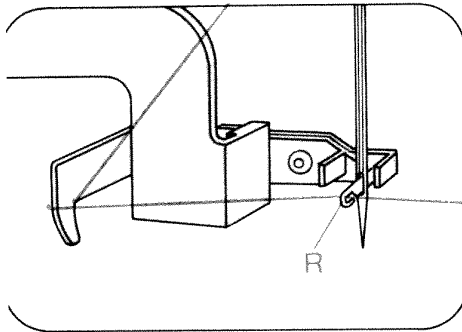


Einfädler nach vorn an die Nadel schwenken.

Push the threader forward against the needle.

Basculer l'enfileur vers l'avant par l'aiguille.

Far girare l'infilatore in avanti verso l'ago.

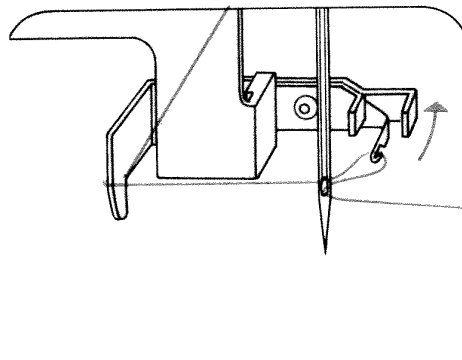


Den Faden von unten in den Haken R hängen.

Place the thread in hook R from below.

Accrocher le fil d'en bas sur le crochet R.

Agganciare il filo da sotto nel gancio R.

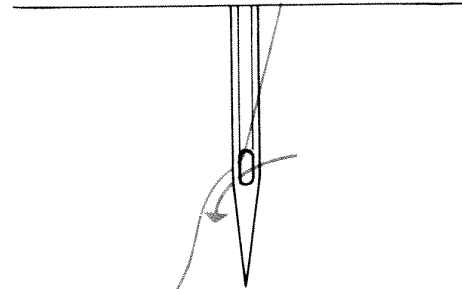


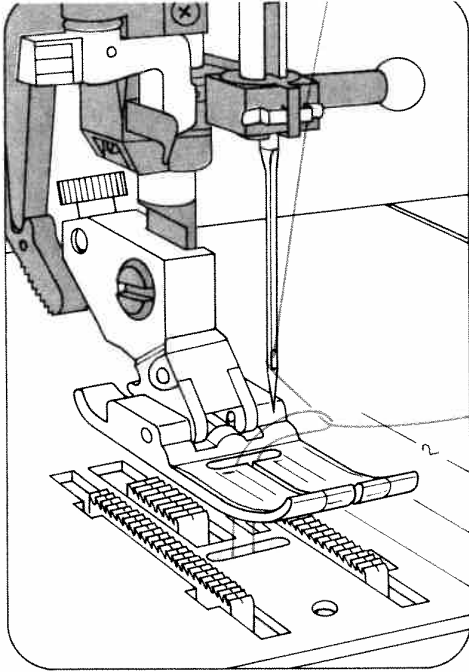
Einfädler nach hinten schwenken, den Faden dabei loslassen und den Einfädler hochgleiten lassen. Dann den Faden ganz durch das Nadelöhr ziehen.

Turn the threader to the rear, letting go of the thread at the same time, and allow the threader to move upwards. Pull the thread fully through the needle eye.

Basculer l'enfileur vers l'arrière en lâchant le fil et en laissant glisser l'enfileur vers le haut. Ensuite faire passer le fil par le chas de l'aiguille.

Girare l'infilatore verso dietro e rilasciarlo contemporaneamente e lasciare che ritorni in sù. Tirare quindi il filo completamente attraverso la cruna dell'ago.



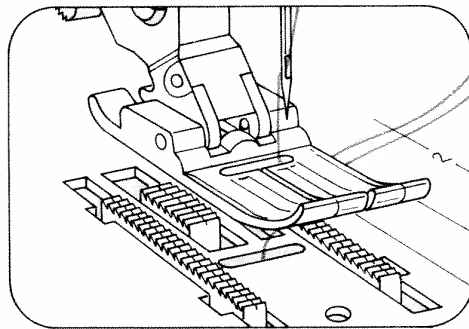


Oberfaden festhalten. Handrad nach vorn drehen und einen Stich nähen bis Nadel und Fadenhebel wieder oben stehen. Mit dem Oberfaden den Unterfaden nach oben ziehen.

Hold the needle thread taut. Turn the hand wheel toward you until the needle moves down and up again. Pull the bobbin thread up by pulling on the needle thread.

Retenir le fil d'aiguille. Tourner le volant vers l'avant. Coudre un point. Tirer le fil de canette vers le haut à l'aide du fil d'aiguille.

Tenere fermo il filo superiore. Girare il volantino in avanti. Cucire un punto. Tirare il filo inferiore verso l'alto con l'aiuto del filo superiore.

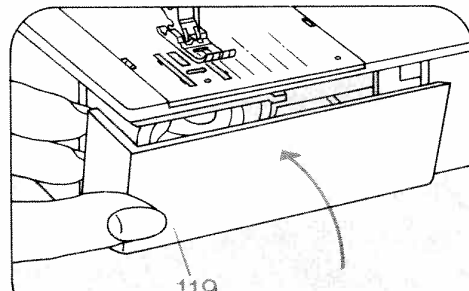


Ober- und Unterfaden nach rechts unter den Nähfuß legen.

Place both threads toward the right under the sewing foot.

Coucher les deux fils vers l'arrière à droite sous le pied presseur.

Porre i fili superiore ed inferiore verso destra sotto il piedino.



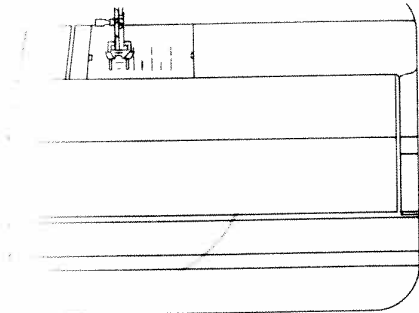
Verschlussklappe 119 nach oben schließen.

Close free arm cover 119.

Refermer le cache 119.

Chiudere lo sportello 119 verso l'alto.



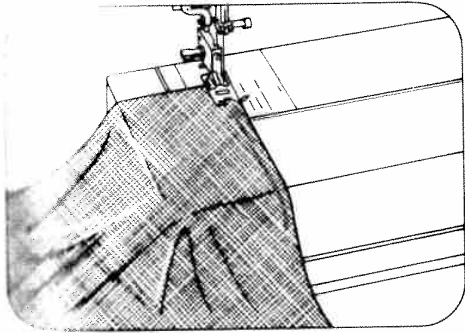


Nähfläche 107 an die Maschine schwenken.

Swing work support 107 back against the free arm.

Remettre en place la boîte de rangement 107 contre le bras.

Avvicinare il piano variabile 107 alla macchina.

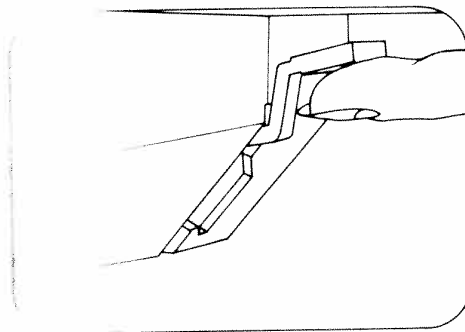


● *Hauptschalter 104 ausschalten.* Stoff unter den Nähfuß legen.

● *Switch off master switch 104.* Place fabric under the sewing foot.

● *Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 104.* Placer du tissu sous le pied presseur.

● *Disinserire l'interruttore principale 104.* Porre la stoffa sotto il piedino.

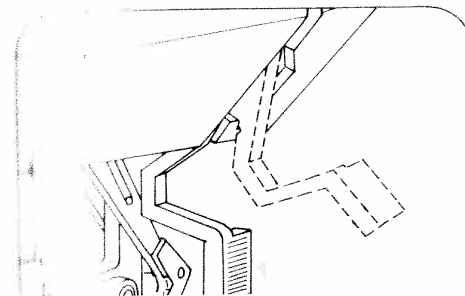


Beim Einlegen extrem dicker Stofflagen Hebel 111 höher anheben.

To insert extra-thick fabric plies raise lever 111.

Pour les tissus très épais, lever davantage le levier 111.

In caso di spessori di stoffa estremamente grossi alzare ulteriormente la leva 111.

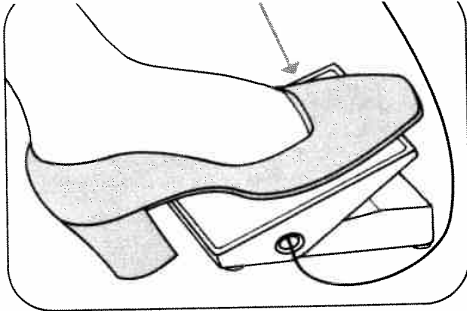


● *Hauptschalter einschalten.* Stoffdrückerhebel 111 senken, (N ist die Stellung zum Stopfen).

● *Switch on master switch.* Lower presser bar lifter 111. (N shows the darning position).

● *Mettre la machine en circuit à l'interrupteur général.* Descendre le levier 111. Pour le reprisage, utiliser la position N.

● *Inserire l'interruttore principale.* Abbassare la leva 111 (N corrisponde alla posizione per

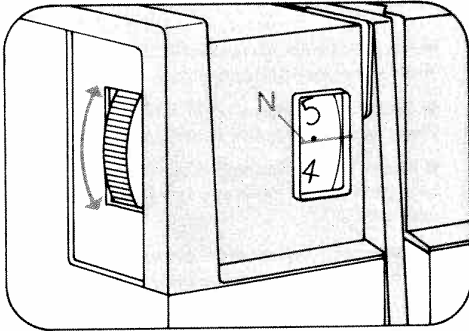


**Anlasser niedertreten.** Je tiefer man drückt, um so schneller näht die Pfaff.

**Operating the foot control:** The more you press down the pedal, the faster the machine runs.

**Abaisser la pédale du rhéostat.** Plus la pédale sera abaissée, plus la Pfaff coudra vite.

**Premere il reostato:** Più a fondo si preme il pedale, più veloce cucirà la Pfaff.



**Oberfadenspannung 122**

N = Einstellmarkierung.

**Needle thread tension 122**

N = Setting mark.

**Tension du fil d'aiguille 122**

N = repère de réglage.

**Tensione superiore 122**

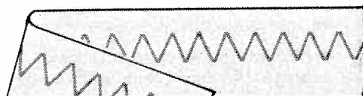
N = marcatura per la regolazione.

**Fadenspannung überprüfen:**

Die normale Einstellung liegt im weißen Bereich von 3-5. Je höher die Zahl, je fester die Spannung.

Die Überprüfung wird mit dem Zickzackstich vorgenommen.

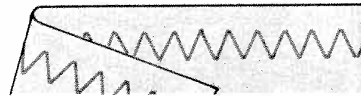
Eine kurze Naht nähen. Die Fadenverknüpfung soll in der Mitte der Stofflagen liegen.



**Checking the needle thread tension:**

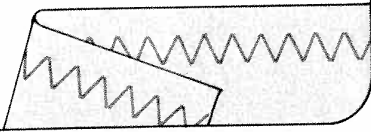
The normal setting is in the white range between 3 and 5. The higher the number, the tighter the tension. To check the tension, set the machine at the zigzag stitch.

Sew a short seam. The threads should interlock in the middle of the material.



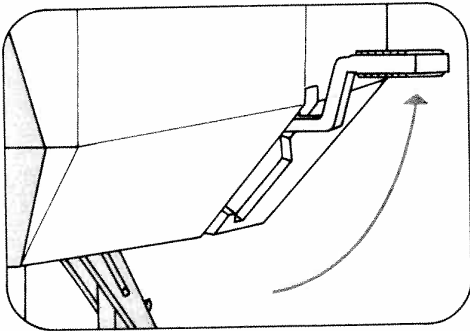
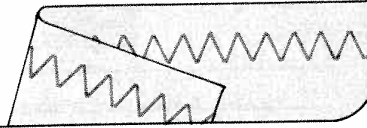
**Tensions des fils:**

Position de réglage normale dans la plage blanche, entre 3 et 5. Tension d'autant plus forte que le chiffre est élevé. Contrôler à l'aide du point zigzag. Coudre quelques points. Les fils doivent se nouer dans l'épaisseur des tissus.



**Controllo della tensione del filo:**

La regolazione normale si trova nel settore da 3-5. Più alto il numero più forte sarà la tensione. Il controllo viene fatto con lo zig-zag più largo. Cucire una breve cucitura. L'annodamento dei fili deve avvenire al centro dello spessore del materiale.

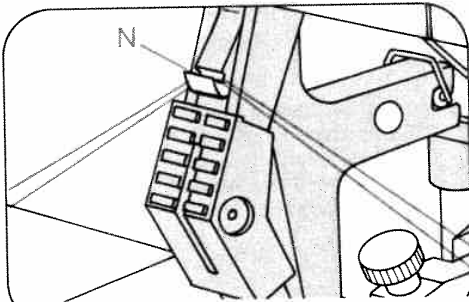


Stoffdrückerhebel 111 hochstellen. Stoff nach hinten herausnehmen.

Raise presser bar lifter 111. Remove the fabric by pulling it to the rear.

Relever le levier 111. Dégager le tissu vers l'arrière.

Alzare la leva alzapiedino 111. Togliere la stoffa verso dietro.

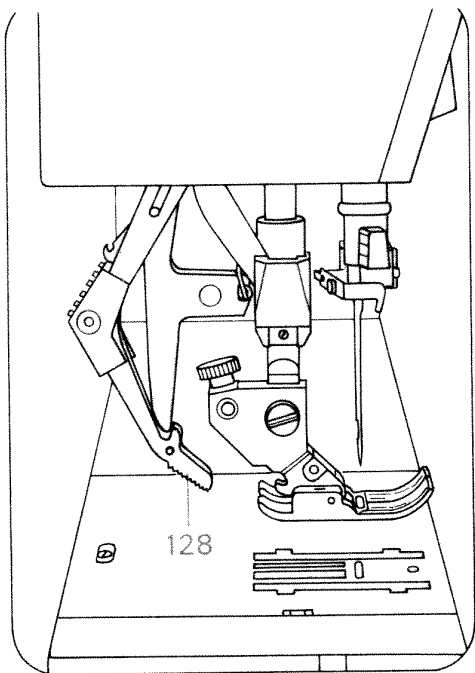


Fadenabschneider N. Fäden einlegen und nach unten ziehen.

Thread cutter N. Draw the threads into the slot and pull them downwards.

Coupe-fil N. Coucher les fils dans la fente et les tirer vers le bas.

Tagliafilo N. Inserire i fili e tirarli verso il basso.



**Doppelter Stofftransport:**

Er verhindert das Verschieben der Stoffbahnen gegeneinander.  
Vor dem Ein- oder Ausschalten den Nähfuß anheben.

**Dual fabric feed**

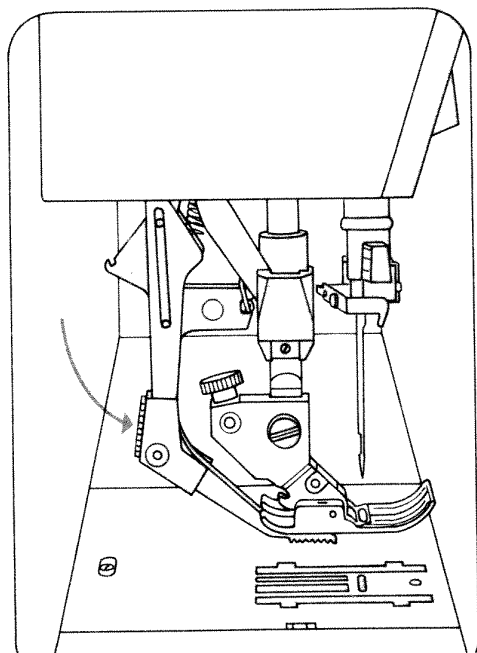
It prevents shifting of the fabric plies against each other.  
Before engaging or disengaging, raise the presser foot.

**Entraînement double du tissu:**

Il empêche le décalage des couches de tissu. Avant l'embrayage ou le débrayage, relever le pied presseur.

**Doppio trasporto:**

Evita lo spostamento dei singoli strati di stoffa tra di loro. Prima di innestarlo e disinnestarlo alzare il piedino.

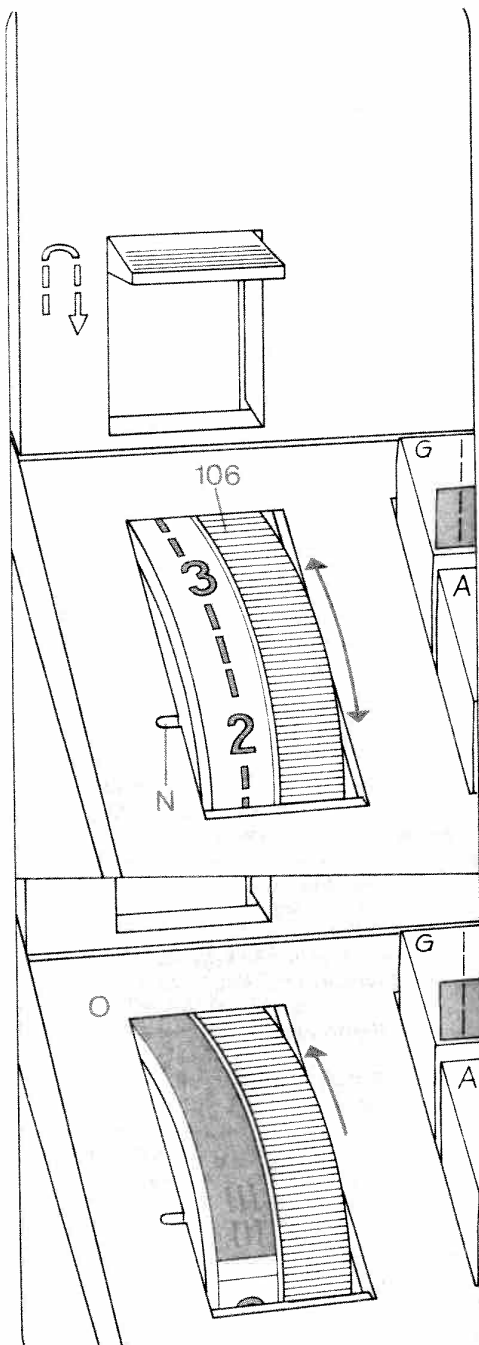


Einschalten: Obertransport 128 nach unten schieben bis er einrastet.  
Ausschalten: Leicht nach unten drücken, nach hinten ziehen und hochgleiten lassen.

To engage: push top feed 128 down so that it snaps in place. To disengage: push top feed lightly down and towards the back.

Embrayage: Abaisser le pied entraîneur 128 jusqu'à son encliquetage. Débrayage: Abaisser le pied légèrement, le pousser vers l'arrière et le laisser revenir vers le haut.

Innesto: Spingere il trasporto superiore 128 verso basso finché s'innesta.  
Disinnesto: premerlo leggermente in basso, quindi tirarlo verso basso e lasciarlo scivolare in alto.

**Stichlänge einstellen:**

Die Zahlen auf dem Stichlängen-Einsteller 106 geben die Stichlänge in mm an. Der Einstellbereich ist 0 bis 6 mm. Die gewünschte Stichlänge wird an die Einstellmarkierung N gedreht.

Die Abbildung O unten zeigt die Einstellung des Stichlängen-Einstellers zum Nähen der weiß abgebildeten Stretchstiche auf den Tasten.

**Regulating the stitch length:**

The numbers on stitch length control 106 indicate the stitch length in millimeters. The stitch length range is 0 to 6 mm. Turn the control to set the number indicating the stitch length at mark N.

Fig. O (bottom) shows how to set the stitch length control for sewing stretch stitches (white stitch symbols on push-buttons).

**Réglage de la longueur du point:**

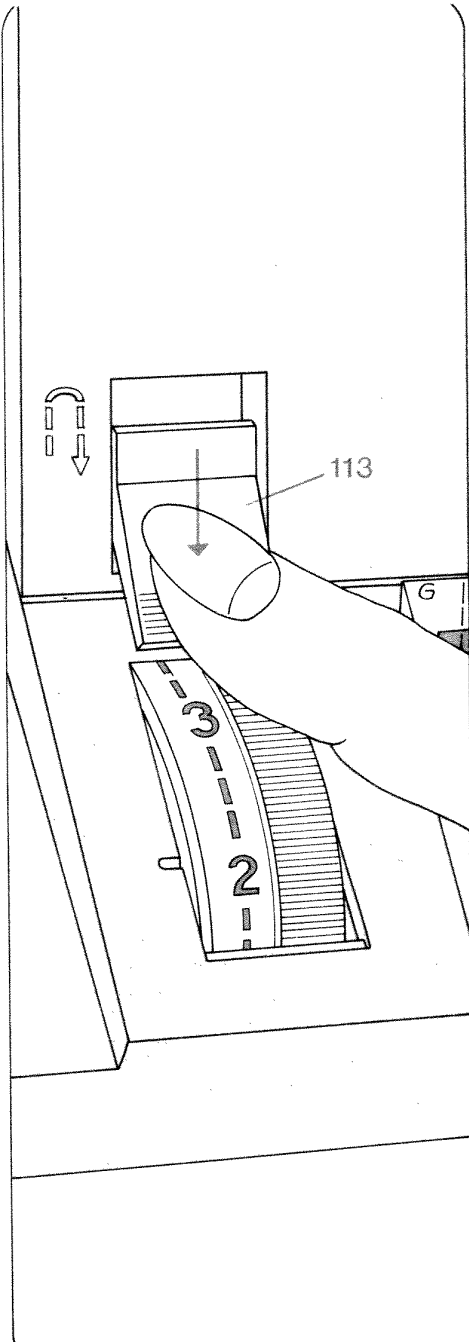
Les chiffres sur le disque 106 indiquent la longueur du point en mm. La longueur du point est réglable entre 0 et 6 mm. La longueur de point choisie est indiquée face au repère N.

L'illustration O (en bas) montre le réglage du règle-point pour la couture des points élastiques marqués en blanc sur les touches.

**Regolazione della lunghezza del punto:**

I numeri sul bottone regolatore della lunghezza del punto 106 corrispondono, alla lunghezza del punto in mm. La regolazione si estende da 0 a 6 mm. La lunghezza del punto desiderata si regola sulla marcatura N.

La figura O sotto mostra la regolazione del bottone regolatore per cucire i punti flexi (stretch) raffigurati in bianchi sui tasti.



**Rückwärtsnähen:**

Die Taste 113 niederdrücken. Solange die Taste gedrückt wird, näht die Maschine rückwärts.

**Reverse sewing**

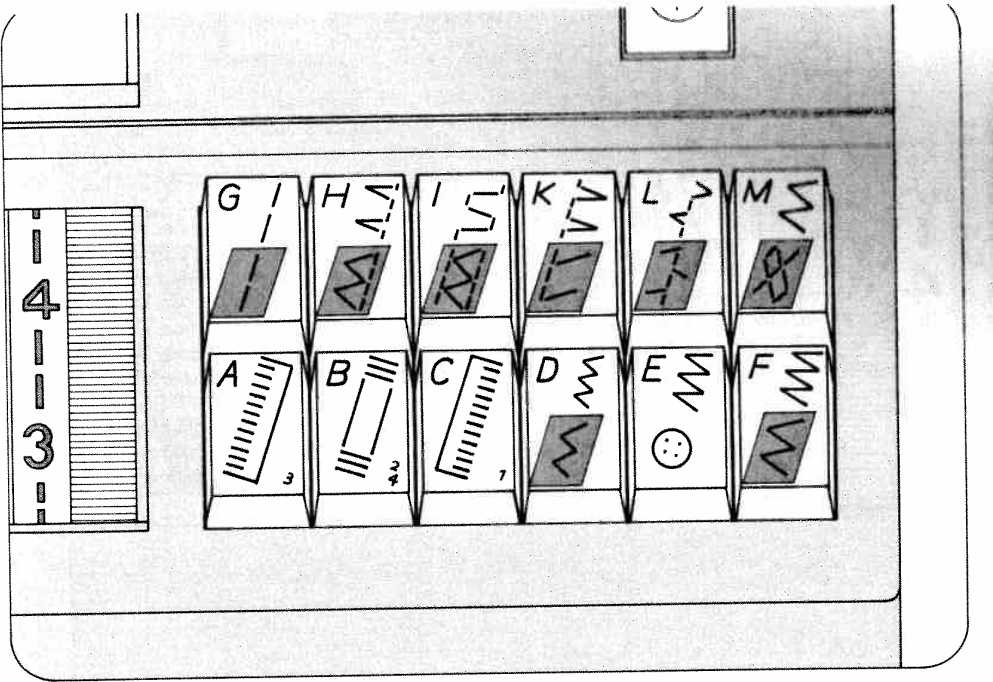
Press button 113. As long as you hold this button the machine sews backwards.

**Couture en marche arrière:**

Abaisser la touche 113. La machine coud en arrière aussi longtemps que la touche est maintenue en bas.

**La cucitura indietro:**

Premere il tasto 113. Finchè il tasto rimane premuto la macchina cuce indietro.



**Tipptasten:**

A, B, C Knopflochtasten

Die Taste B ist gleichzeitig die Ausschalt-  
taste zum Lösen der getippten Tasten und  
linke Stichelage (siehe Seite 27).

D Zickzackstich 2 mm

Stretch-3fach-Zickzackstich 2 mm

E Zickzackstich 3,5 mm

Stretch-3fach-Zickzackstich 3,5 mm

F Zickzackstich 5 mm

Stretch-3fach-Zickzackstich 5 mm

G Geradstich

Stretch-3fach-Geradstich

H Blindstich

Pulloverstich

I Verbindungsstich

Geschlossener Overlockstich

K Muschelkantenstich

Overlockstich

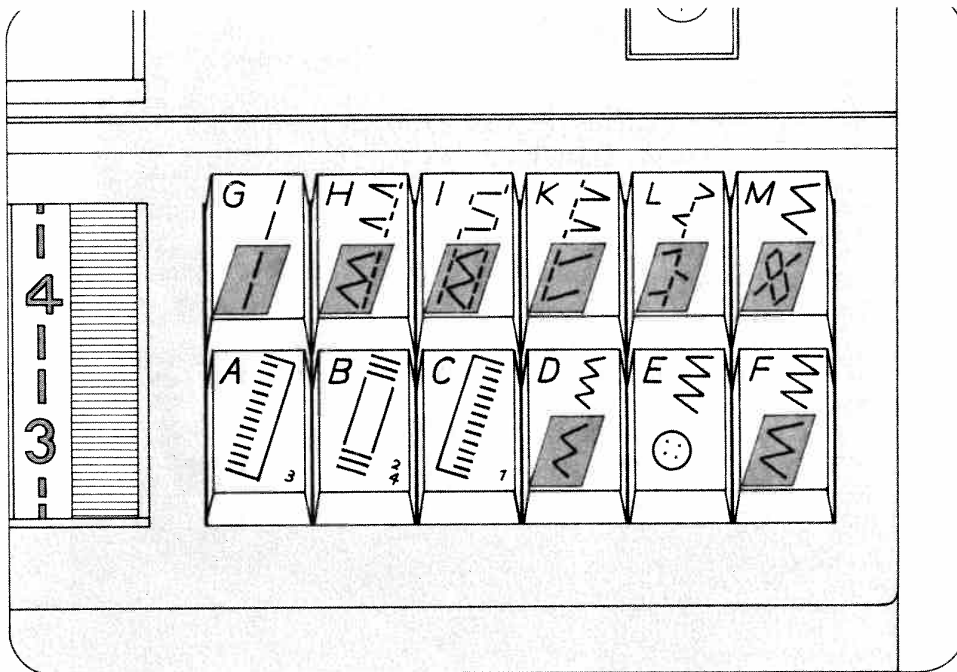
L Zierelastikstich

Federstich

M Elastikstich

Wabenstich

Im Klappdeckel ist die Programmtabelle  
mit den Stichen und Stichkombinationen  
abgebildet. In der Tabelle auf den Seiten  
68-71 finden Sie die dazugehörigen  
Hinweise für ihre Verwendung.



#### Finger-tip controls

A, B, C: Buttons for buttonholing  
 Button B is also used as clearing button for releasing the pushed buttons and for setting the left stitch length (see page 27).

D 2-mm zigzag stitch  
 Elastic triple zigzag stitch, 2 mm

E 3.5-mm zigzag stitch  
 Elastic triple zigzag stitch, 3.5 mm

F 5-mm zigzag stitch  
 Elastic triple zigzag stitch, 5.0 mm

G Straight stitch  
 Elastic triple straight stitch

H Blindstitch  
 Pullover stitch

I Joining stitch  
 Closed overlock stitch

K Shell-edge stitch  
 Overlock stitch

L Elastic decorative stitch  
 Feather stitch

M Elastic stitch  
 Honeycomb stitch

A stitch program chart is found on the inside of the hinged top cover. This chart is also reproduced on pages 72–75 of this booklet and shows all stitches and stitch combinations together with their possible applications.



**Touches:**

A, B, C Touches boutonnière

La touche B sert également à débrayer les touches enfoncées et à déporter le point à gauche (voir page 27).

D Point zigzag 2 mm

Triple point zigzag élastique, 2 mm

E Point zigzag 3,5 mm

Triple point zigzag élastique, 3,5 mm

F Point zigzag 5 mm

Triple point zigzag élastique, 5 mm

G Point droit

Triple couture droite élastique

H Point invisible

Point pullover

I Point d'assemblage

Point de surjet fermé

K Point bord coquille

Point de surjet

L Point élastique décoratif

Point d'épi

M Point élastique

Point nid d'abeille

Dans le couvercle, vous trouverez le tableau de programmes illustrant les points et les combinaisons de points. Dans le tableau sur les pages 76 à 79, vous trouverez les indications correspondantes pour la couture.

**I tasti automatici:**

A, B, C: tasti per occhiello automatico.

Il tasto B serve inoltre come tasto di annullamento dei tasti inseriti e per la posizione dell'ago a sinistra (vedi pag. 27).

D punto a zig-zag 2 mm

punto a zig-zag stretch triplo 2 mm

E punto a zig-zag 3,5 mm

punto a zig-zag stretch triplo 3,5 mm

F punto a zig-zag 5 mm

punto a zig-zag stretch triplo 5 mm

G punto dritto

punto dritto stretch triplo

H punto invisibile

punto pullover

I punto giuntura

punto overlock chiuso

K orla a conchiglia

punto overlock

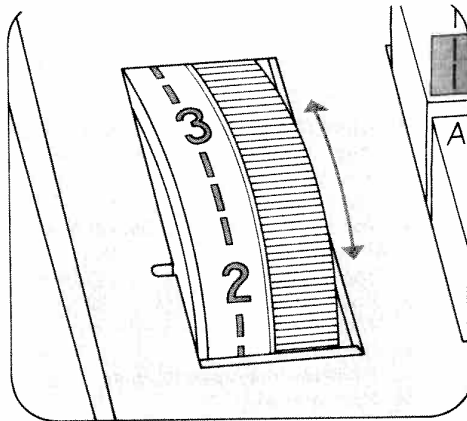
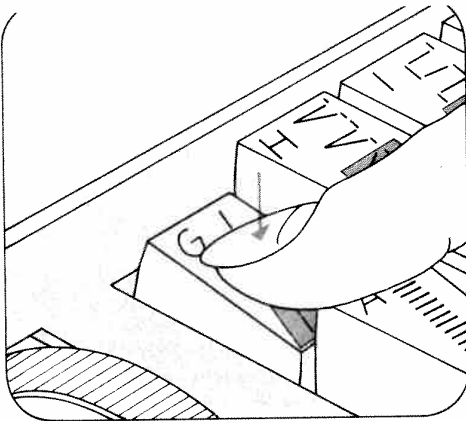
L punto elastico ornamentale

punto piuma

M punto elastico

punto nido d'ape

Nel coperchio della macchina è raffigurata una tabella dei programmi con i punti e le relative combinazioni. Nella tabella a pagine 80-83 troverete le relative istruzioni per l'applicazione.



**Nutzstiche einstellen:**

(grau Symbole)

Taste tippen und die gewünschte Stichlänge zwischen 1 und 6 einstellen.

Alle Zickzack- und Nutzstiche werden durch zusätzliches Tippen der Taste G in der Breite halbiert.

**Selecting utility stitches**

(grey symbols)

Push the button required and set the stitch length between 1 and 6.

All zigzag, and utility stitches are halved in width when button G is pressed.

**Réglage des points utilitaires:**

(symboles gris)

Appuyer sur la touche et régler la longueur de point désirée entre 1 et 6.

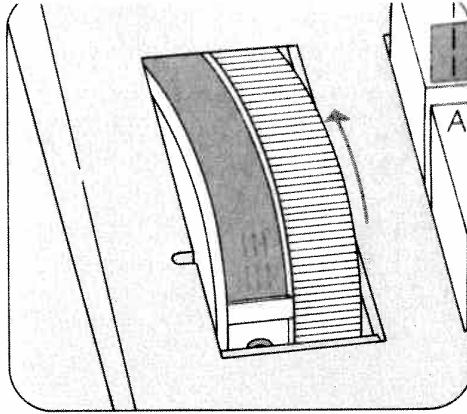
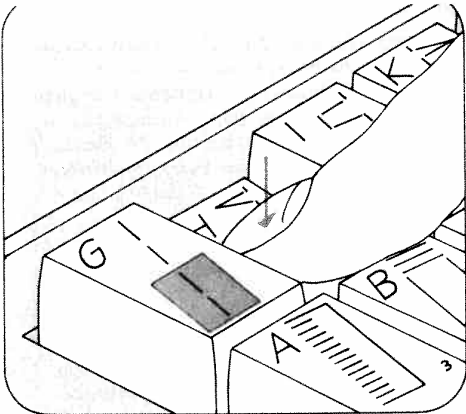
En appuyant également sur la touche G, tous les points zigzag et utilitaires sont réduits de moitié en largeur.

**I punti utili:**

(simboli grigio)

Premere il tasto e regolare la lunghezza del punto desiderata tra 1-6.

Tutti i punti a zig-zag, elastici e stretch vengono dimezzati nella loro larghezza, se si preme in aggiunta il tasto G.



**Stretchstiche einstellen:**

(weiße Symbole)

Taste tippen und Stichtlängen-Einsteller bis zum Anschlag auf Symbol IIII stellen.

Alle Stretchstiche werden durch zusätzliches Tippen der Taste G in der Breite halbiert.

**Selecting stretch stitches**

(white symbols)

Push the button required and turn the stitch length control as far as it will go (symbol IIII).

By also pressing button G, all stretch stitches can be halved in width.

**Réglage des points élastiques:**

(symboles blancs)

Appuyer sur la touche et régler le réglage-point de la longueur de points sur le symbole IIII, jusqu'à la butée.

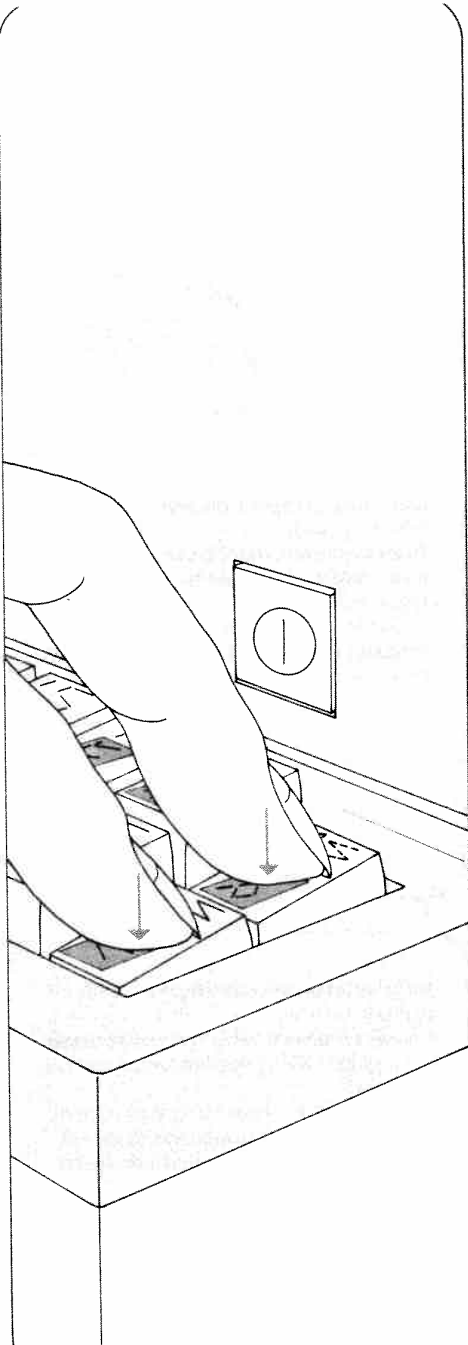
Tous les points élastiques sont réduits de moitié en largeur en appuyant sur la touche G.

**Regolazione dei punti flexi (stretch):**

(simboli bianchi)

Premere il tasto e girare il regolatore per la lunghezza del punto fino all'arresto sul simbolo IIII.

Tutti i punti flexi si dimezzano in larghezza, premendo in aggiunta il tasto G.



**Nutz- und Stretchstich-Kombinationen:**

Die Stichkombinationen sind auf der Programmtabelle im Klappdeckel angegeben und am Ende dieser Anleitung mit Nähhinweisen. Zum Beispiel der Elastische-Blindstich: Taste M und F gleichzeitig tippen. Stichlänge zwischen 1 und 4 wählen.

**Utility- and stretch-stitch combinations**

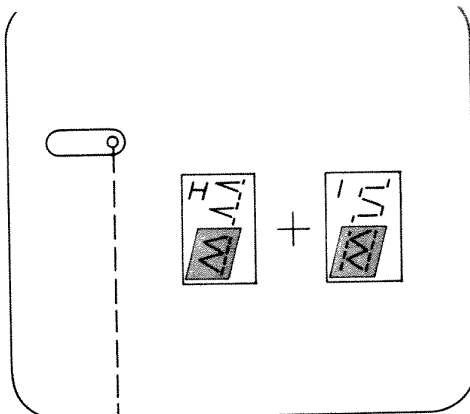
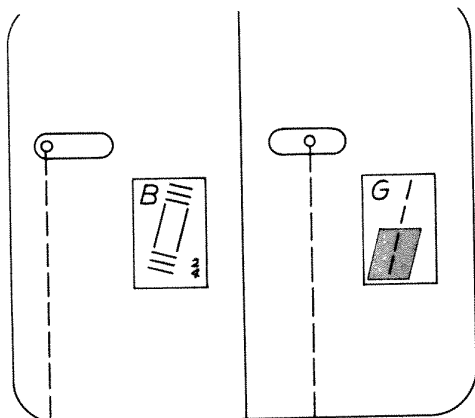
The various stitch combinations are shown in the chart on the inside of the hinged top cover and at the end of this booklet, together with sewing instructions. For example, if you want to sew an elastic blindstitch, push buttons M and F, and select a stitch length between 1 and 4.

**Points utilitaires et élastiques combinés:**

Les combinaisons de points possibles sont indiquées, avec des conseils et idées, sur le tableau des points à la fin de ce mode d'emploi. Pour le point invisible élastique, par exemple, il faut enfoncer les touches F et M et choisir une longueur de point entre 1 et 4.

**Le combinazioni dei punti utili con i punti flexi (stretch):**

Le combinazioni dei punti sono indicate sulla tabella dei programmi nel coperchio e al termine di questo libretto, con consigli per il cucito. Ad esempio il punto invisibile elastico: tasto M e F premuti insieme. Scegliere lunghezza del punto tra 1 e 4.



**Stichlage einstellen bei Geradstich:**

Stichlage links: Taste B tippen  
Stichlage Mitte: Taste G tippen  
Stichlage rechts: Taste H und I tippen

**Selecting the needle position for straight stitching**

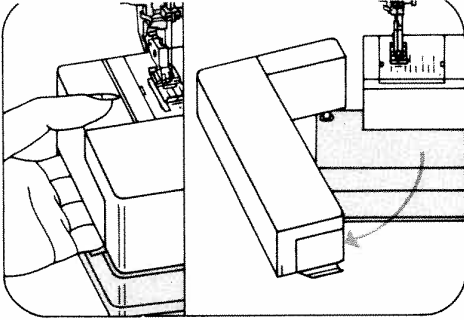
Left needle position: push button B  
Central needle position: push button G  
Right needle position: push buttons H and I.

**Déport du point droit:**

Déport à gauche: appuyer sur la touche B  
Déport au milieu: appuyer sur la touche G  
Déport à droite: appuyer sur les touches H et I

**Regolazione della posizione d'ago nella cucitura diritta:**

Posizione ago sinistra: premere tasto B  
Posizione ago centro: premere tasto G  
Posizione ago destra: premere tasti H e I

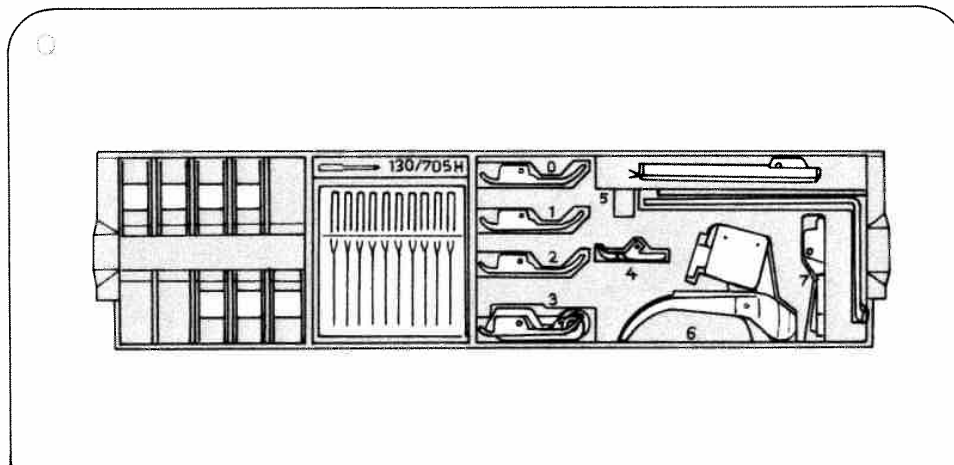
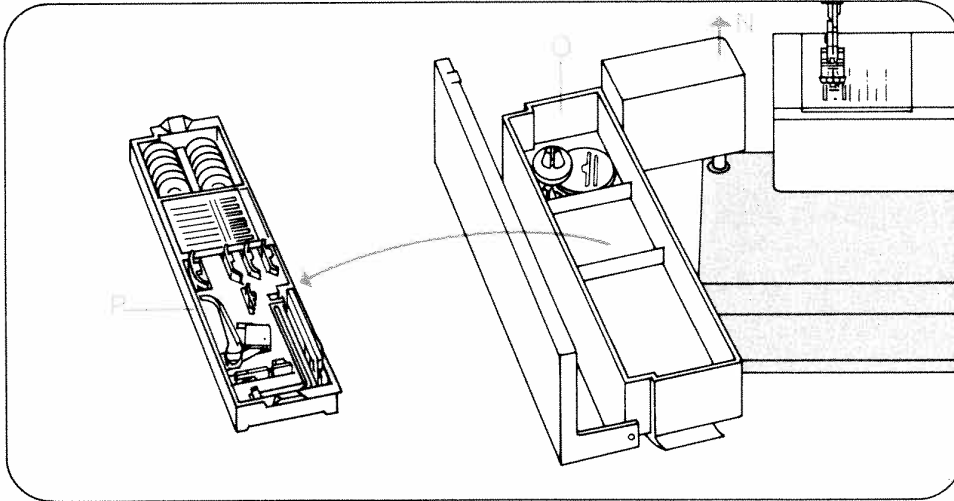


Unter die Nähfläche greifen und diese nach links schwenken.

Reach under the work support and swing it out toward the left.

Passer la main sous la boîte de rangement et faire pivoter celle-ci vers la gauche.

Prendere il piano variabile da sotto e spostarlo verso sinistra.



**Verwandlungs Nähfläche und Zubehör:**

Nähfläche N kann herausgenommen werden. Nähfläche öffnen, Zubehörcästchen P herausnehmen. Unter dem Zubehörcästchen ist ein Zubehörfach O. Abbildung Q zeigt, wie Nähfüße, Nadeln und Spulen eingeordnet werden müssen.

- 0 Normalnähfuß
- 1 Zierstichfuß für Obertransport
- 2 Zierstichfuß nicht für Obertransport
- 3 Blindstich- und Overlockfuß
- 4 Reißverschluß- und Kantenfuß
- 5 Knopflochfuß
- 6 Stopffuß
- 7 Säumer
- 8 Lineal

**Detachable work support and accessories:**

The work support N can be lifted out. Open its lid and take out accessory box P. Underneath the box is an accessory compartment O. Illustration Q shows how to arrange sewing feet, needles and bobbins in the accessory box.

- 0 Ordinary sewing foot
- 1 Fancy-stitch foot for top feed
- 2 Fancy-stitch foot (without top feed)
- 3 Blindstitch and overlock foot
- 4 Zip- and edge stitching foot
- 5 Buttonhole foot
- 6 Darning foot
- 7 Hemmer
- 8 Edge guide

**Boîte de rangement et accessoires:**

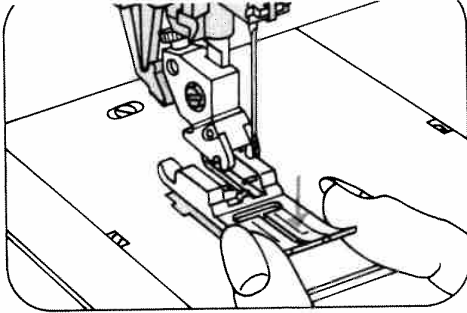
Enlever la boîte de rangement N, l'ouvrir et enlever la boîte d'accessoires P. Sous celle-ci se trouve le casier O. Figure Q vous montre comment ranger les pieds presseurs, les aiguilles et les canettes.

- 0 pied presseur normal
- 1 pied pour points décoratifs, avec entraînement supérieur
- 2 pied pour points décoratifs, sans entraînement supérieur
- 3 pied à point invisible et pour surjet
- 4 pied pour poser les fermetures à glissière et pour piqûres au bord
- 5 pied à boutonnières
- 6 pied à repriser
- 7 pied ourleur
- 8 guide-bord

**Il piano di lavoro variabile e gli accessori:**

Il piano di lavoro può essere tolto (N). Aprire il piano di lavoro, togliere il cassetto degli accessori P. Sotto il cassetto degli accessori si trova uno scomparto per accessori O. Figura Q mostra come sistemare piedini, aghi e spoline.

- 0 piedino normale
- 1 piedino per ricamo per doppio trasporto
- 2 piedino per ricamo (senza doppio trasporto)
- 3 piedino per punto invisibile e per Overlock
- 4 piedino per cerniere lampo
- 5 piedino per occhielli
- 6 piedino per rammendo
- 7 piedino orlatore
- 8 lineale

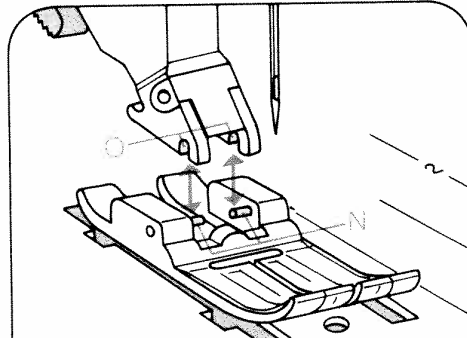


**Nähfuß auswechseln:** ● *Hauptschalter 104 ausschalten.* Den Nähfuß vorne anfassen und nach unten drücken.

**Removing the sewing foot:** ● *Switch off master switch 104.* Push the foot down from the front.

**Changement de la semelle du pied presseur:** ● *Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 104.* Saisir la semelle suivant l'illustration et l'abaisser; ensuite le dégager vers le bas.

**Sostituzione dei piedini:** ● *Disinserire l'interruttore principale 104.* Prendere il piedino davanti e premerlo in basso.

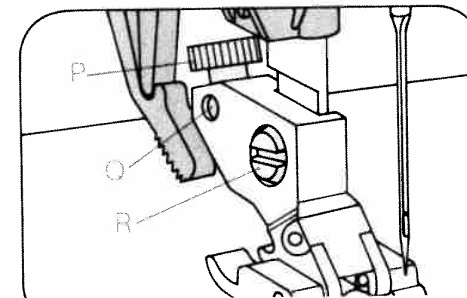
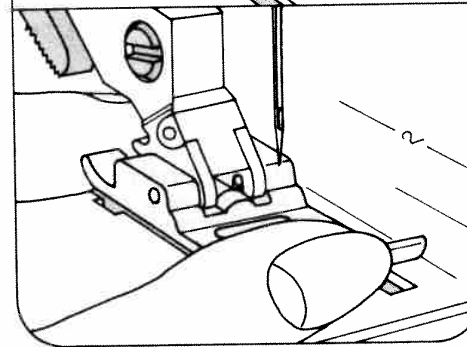


**Nähfuß anbringen:** Stoffdrückerhebel senken und den Fuß dabei so schieben, daß die Stege N in die Nuten O einrasten.

**Replacing the sewing foot:** lower the presser bar lifter and move the foot so that pins N snap into grooves O.

**Mise en place de la semelle du pied presseur:** Abaisser le levier du pied presseur, déplacer la semelle de manière que les étriers N s'engagent dans les rainures O.

**Applicazione del piedino:** abbassare la leva premistoffa e spingere il piedino contemporaneamente in maniera che il perno N si innesti nella scanalatura O.



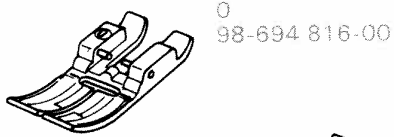
Mit den Schrauben P und Q werden Zubehörteile befestigt. R ist die Nähfußhalterschraube.

Screws P and Q are for securing accessories. R is the sewing foot retaining screw.

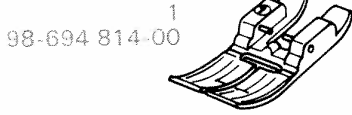
P et Q servent à fixer les accessoires. R est la vis de fixation du support de semelle.

P e Q servono per fissare gli accessori. R è la vite di fissaggio del supporto per pie-

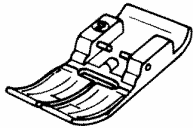




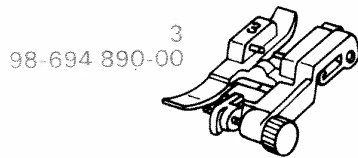
0  
98-694 816-00



1  
98-694 814-00



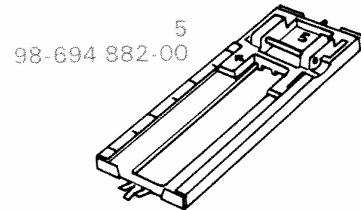
2  
98-694 897-00



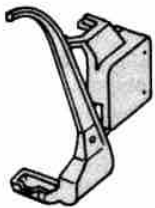
3  
98-694 890-00



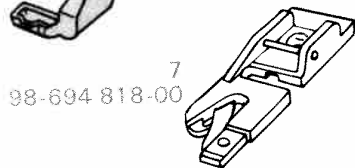
4  
98-694 884-00



5  
98-694 882-00



6  
93-035 960-91



7  
98-694 818-00

**Nähfüße** (Normalzubehör)

- 0 Normalnähfuß
- 1 Zierstichfuß für Obertransport
- 2 Zierstichfuß nicht für Obertransport
- 3 Blindstich- und Overlockfuß
- 4 Reißverschluss- und Kantenfuß
- 5 Knopflochfuß
- 6 Stopffuß
- 7 Säumer
- 8 Lineal

**Sewing feet** (standard accessories)

- 0 Ordinary sewing foot
- 1 Fancy-stitching foot, for top feed
- 2 Fancy-stitching foot (without top feed)
- 3 Blindstitching and overlock foot
- 4 Zip- and edge-stitching foot
- 5 Buttonhole foot
- 6 Darning foot
- 7 Hemmer
- 8 Edge guide

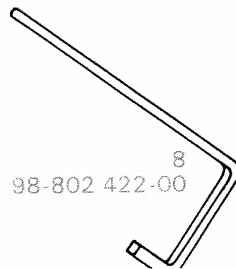
**Semelles de pieds presseurs**

(accessoires courants)

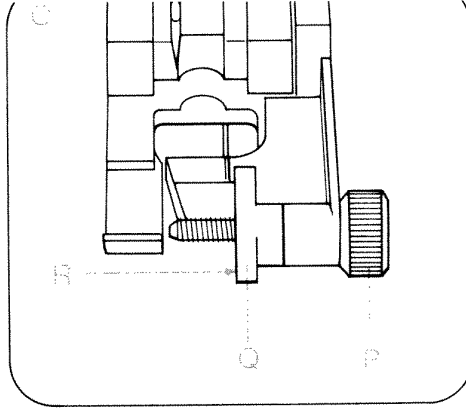
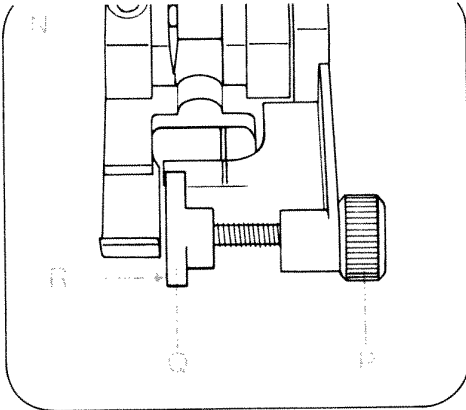
- 0 pied presseur normal
- 1 pied pour points décoratifs, avec entraînement supérieur
- 2 pied pour points décoratifs, sans entraînement supérieur
- 3 pied à point invisible et pour surjet
- 4 pied pour poser les fermetures à glissière et pour piqûres au bord
- 5 pied à boutonnières
- 6 pied à repriser
- 7 pied ourleur
- 8 guide-bord

**Piedini** (di corredo)

- 0 piedino normale
- 1 piedino per ricamo per doppio trasporto
- 2 piedino per ricamo (senza doppio trasporto)
- 3 piedino per punto invisibile e per Overlock
- 4 piedino per cerniere lampo e per impunture su bordi
- 5 piedino per occhielli
- 6 piedino per rammendo
- 7 piedino orlatore
- 8 lineale



8  
98-802 422-00



**Blindstich- und Overlockfuß:**

Blindstichnähen (N): Mit Schraube P die Führung Q nach links stellen. Die Führung wird dann für den Nadeleinstich reguliert. An der Führungskante R läuft der Bruch des Oberstoffes entlang.

Overlocknähen (O): Mit Schraube P die Führung Q bis zum Anschlag nach rechts drehen. Der Stoff läuft an der Führungskante R entlang.

**Blindstitching and overlock foot**

Blindstitching (N): turn screw P to set guide Q at the left. The guide is then adjusted according to the needle penetrations. The folded edge of the material runs along guide edge R.

Overlock stitching (O): Turn screw P to set guide Q to the far right. The fabric runs along guide edge R.

**Pied à point invisible et pour surjet:**

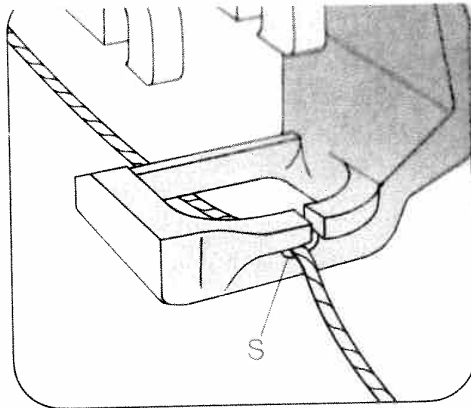
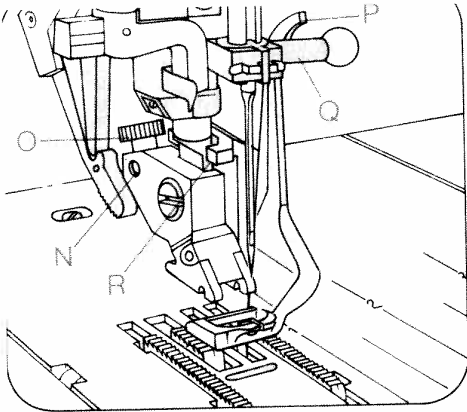
Couture au point invisible (N): Déplacer le guide Q à gauche par la vis P. Le guide est réglé pour la pénétration de l'aiguille dans le tissu. La cassure du tissu supérieur longe le bord du guide R.

Couture au point de surjet (O): Tourner le guide Q par la vis P vers la droite jusqu'à la butée. Le tissu longe le bord R du guide.

**Piedino per punto invisibile e per Overlock:**

Punto invisibile (N): Portare con vite P la guida Q verso sinistra. La guida viene quindi regolata per la corretta entrata dell'ago. La piegatura della stoffa scorre lungo il bordo di guida R.

Cucitura Overlock (O): Spostare con la vite P la guida Q a destra fino all'arresto. La stoffa scorre lungo il bordo di guida R.



**Stopfuß:**

Die Nadel hochstellen. Den Bügel P nach hinten drücken und festhalten. Den Stift des Fußes in die Bohrung N einführen, die Gabel R greift dabei um die Stoffdrückerstange, und den Fuß bis zum Anschlag einsetzen. Den Bügel P loslassen, wobei er sich auf die Halteschraube Q legt. Die Schraube O festdrehen.  
 Beim Stopfen mit Wolle wird der Wollfaden in die Führung S gezogen.

**Darning foot:**

Position the needle up. Push bar P to the back and hold it there. Fit the pin of the foot in hole N (fork R engages the presser bar), and push the foot fully in. Let go of bar P, which then rests on retaining screw Q. Tighten screw O.

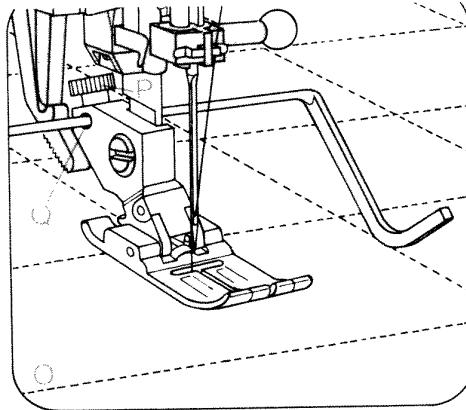
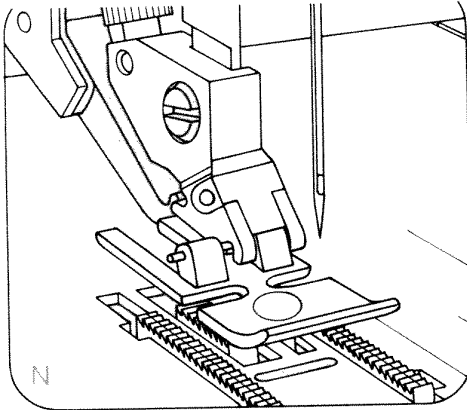
For wool darning the woollen thread is pulled into guide S.

**Pied à repriser:**

Lever la barre à aiguille. Déplacer l'étrier P vers l'arrière et le maintenir. Introduire le tenon de la semelle dans le trou N; la fourche R entoure la barre du pied presseur; introduire le pied jusqu'à la butée. Lâcher l'étrier P; il se pose sur la vis de maintien Q. Ensuite resserrer la vis O.  
 En reprisant de la laine, enfiler le fil de laine dans le guide S.

**Il piedino da rammendo:**

Alzare l'ago. Premere la staffa P verso dietro e tenerla ferma. Inserire il perno del piedino nel foro N, la forcina R si aggancia in tal maniera sulla barra premistoffa, quindi innestare il piedino fino all'arresto. Rilasciare la staffa P che si appoggerà sulla vite di fissaggio Q. Avvitare la vite O.  
 Rammendando con lana infilarla nella guida S.



**Reißverschußfuß (Kantenfuß) (N):**

Der Reißverschußfuß wird für die jeweilige Reißverschußhälfte links oder rechts eingerastet.

**Führunglineal (O):**

Das Lineal in die Bohrung Q schieben und nach Einstellen des gewünschten Abstandes Schraube P festdrehen.

**Zipper foot (edge sewing foot N):**

The zipper foot is secured on the left or right, depending on which side of the zip is to be sewn (N).

**Edge guide (O):**

Push the edge guide into hole Q, set the required edge distance and tighten it there.

**Pied pour fermeture à glissière (Pied à piquer au bord avec guide-bord) (N):**

Déplacer la semelle du pied vers la gauche ou vers la droite et l'encliqueter dans cette position.

**Guide-bord (O):**

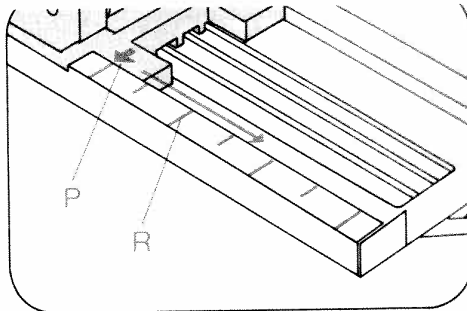
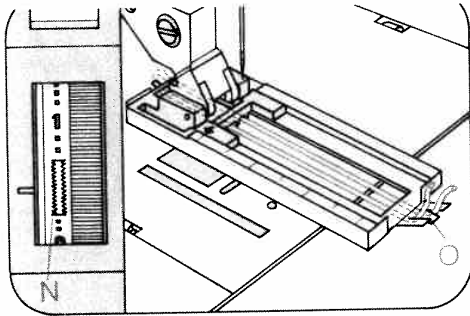
Glisser le guide-bord dans le trou Q régler la distance souhaitée et resserrer ensuite la vis P.

**Il piedino per cerniere lampo (piedino per impunture su bordi) (N):**

Il piedino per cerniere si innesta a destra o sinistra a seconda della parte della cerniera da cucire.

**Lineale di guida (O):**

Infilare il lineale nel foro Q e avvitare la vite P dopo aver regolato la distanza desiderata.



**Knopfloch einstellen:**

Taste C tippen. Oberfadenspannung in den Knopflochbereich bei 3 stellen. Knopflochfuß anbringen. Stichdichte im Knopflochbereich N einstellen. Einlauffaden wie folgt im Nähfuß einlegen: Faden über die hintere Nocke legen, straff ziehen und in der vorderen Nocke O ein-klemmen.  
Beim Nähen läuft der Pfeil P an der Skala R entlang. Dadurch kann die Knopfloch-länge bestimmt werden.  
Zum Knopflochnähen feines Nähgarn ver-wenden.

**Buttonhole setting:**

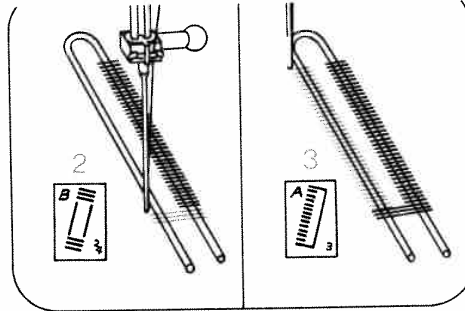
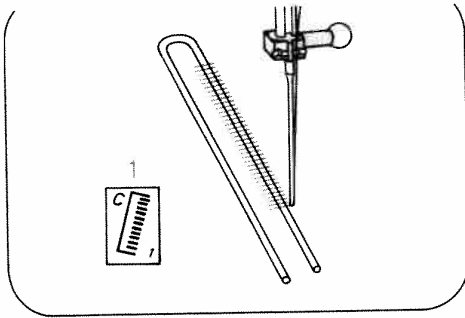
Push button C. Set the needle thread tension at range 3 for buttonhole sewing. Attach the buttonhole foot. Set the stitch density at range N. Insert a thread in the sewing foot as shown in the illustration: Place the thread over the back ridge, and pull it taut so that it is held in tab O at the front. During sewing, arrow P runs along scale R. This is how the buttonhole length is determined.  
For sewing buttonholes use light sewing thread.

**Réglage de la boutonnière:**

Appuyer sur la touche C. Régler la tension du fil d'aiguille dans la zone boutonnières sur 3. Fixer la semelle boutonnière. Régler la densité des points dans la zone boutonnière N. Introduire le fil de passe dans la semelle comme suit: Coucher le fil sur le crochet arrière et le pincer dans le pincefil O. Pendant la couture la flèche P coulisse le long de l'échelle graduée R. Ainsi, il est possible de déterminer la longueur de la boutonnière. Utiliser du fil à coudre fin.

**Regolazione per l'occhiello:**

Premere il tasto C. Regolare la tensione superiore nel settore occhiello 3. Applicare il piedino per occhielli.  
Fittezza del punto nel settore per occhielli N.  
Inserire come segue il filo rinforzo: appoggiare il filo sopra il gancio posteriore, tenderlo bene e fissarlo nel gancio anteriore O. Cucendo, la freccia P scorre lungo la scala R. In tale maniera si può determinare con esattezza la lunghezza dell'occhiello. Usare per l'occhiello del filato fine.



**Knopflochnähen:**

Schiene bis zum Anschlag nach vorne ziehen.

- 1 Erste Raupe in der gewünschten Länge nähen.
- 2 Taste B tippen und festhalten, 4 bis 6 Riegelstiche nähen. Den Stoff dabei festhalten. Taste loslassen.
- 3 Taste A tippen. Zweite Raupe in der gleichen Länge wie die erste nähen.
- 4 Taste B tippen und festhalten, 4 bis 6 Riegelstiche nähen. Den Stoff dabei festhalten. Taste loslassen.
- 5 Einige Vernähstiche nähen. Den Stoff herausnehmen. Einlauffaden anziehen und abschneiden.
- 6 Knopfloch aufschneiden.

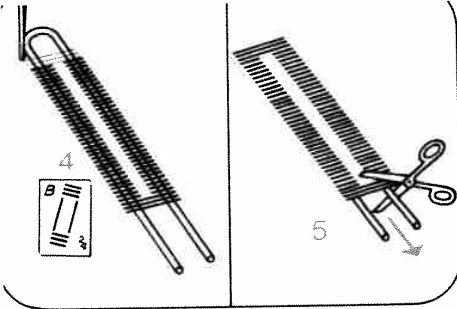
Es empfiehlt sich, vor dem Nähen der Knopflöcher in das Kleidungsstück ein Probeknopfloch zu nähen.

**Sewing buttonholes**

Pull the bottom of the buttonhole foot forward as far as it will go.

- 1 Sew first buttonhole seam.
- 2 Push and hold down button B until 4 to 6 bartacking stitches are sewn, holding the workpiece firmly, then release the button.
- 3 Push button A. Sew the second buttonhole seam the same length as the first.
- 4 Push and hold down button B until 4 to 6 bartacking stitches are sewn, holding the material firmly, then release the button.
- 5 Sew a few tying stitches. Remove the fabric, pull the thread taut and trim.
- 6 Cut the buttonhole open.

Before sewing buttonholes in the garment it is recommended to sew a buttonhole as a test.



Zeichnungen sind ohne Nähfuß.

Drawings do not show the sewing foot.

Les illustrations ne montrent pas la semelle du pied presseur.

I disegni sono eseguiti senza piedino.

#### Exécution de boutonnières:

Tirer la semelle mobile vers l'avant jusqu'à la butée.

- 1 Exécuter la première lèvre à la longueur désirée.
- 2 Appuyer sur la touche B et la maintenir pendant 4 à 6 points d'arrêt. Maintenir la matière. Relâcher la touche.
- 3 Appuyer sur la touche A. Exécuter la deuxième lèvre dans la même longueur que la première.
- 4 Appuyer sur la touche B et la maintenir pendant 4 à 6 points d'arrêt. Maintenir la matière. Relâcher la touche.
- 5 Brider par quelques points de nouage. Enlever la matière. Tenir le fil de passe légèrement tendu et le couper.
- 6 Ouvrir la boutonnière.

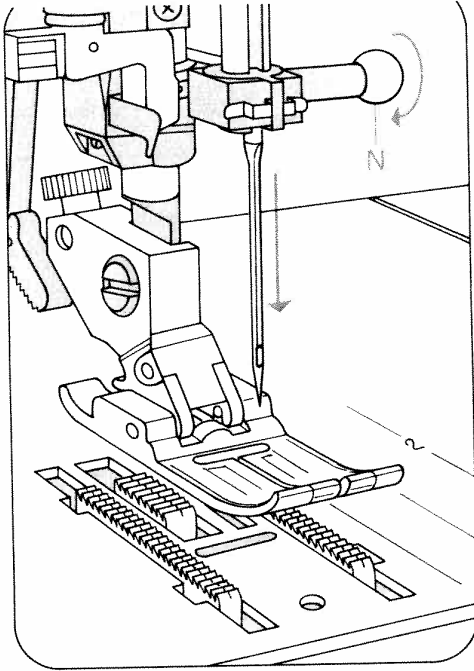
Nous recommandons d'exécuter une boutonnière à titre d'essai avant de commencer à coudre les boutonnières sur le vêtement.

#### Confezionare occhielli:

Spostare la feritoia in avanti sino all'arresto.

- 1 Cucire la prima costina nella lunghezza desiderata.
- 2 Premendo il tasto B, cucire 4-6 punti di travetta. Il lavoro va tenuto nel frattempo fermo. Rilasciare il tasto B.
- 3 Premere il tasto A. Cucire la seconda costina nella stessa lunghezza della prima.
- 4 Premere il tasto B e tenerlo premuto, mentre si cuciono 4-6 punti di travetta. Rilasciare il tasto.
- 5 Cucire alcuni punti di fissaggio. Togliere il tessuto. Tirare il cordoncino e tagliarlo.
- 6 Aprire l'occhiello con il taglia-asole.

Si consiglia di eseguire un campione prima di cucire sul capo.



**Nadel auswechseln (System 130/705 H):**

● *Hauptschalter 104 ausschalten.* Schraube N lösen. Nadel herausnehmen. Neue Nadel (flache Kolbenseite nach hinten) ganz nach oben schieben. Schraube festdrehen.

**Changing the needle (System 130/705 H):**

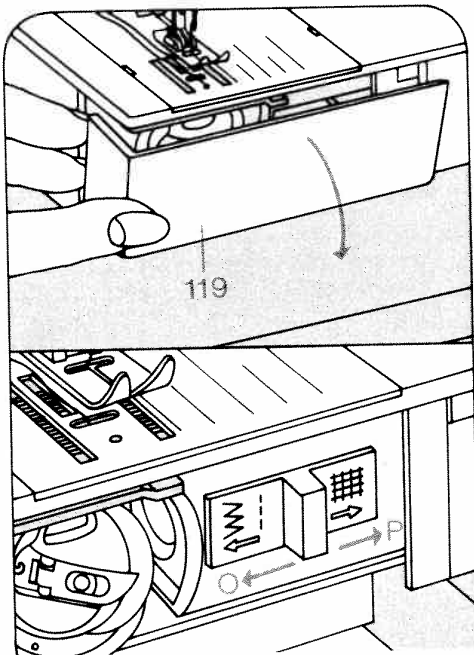
● *Switch off master switch 104.* Loosen screw N. Take out the needle. Push the new needle up as far as it will go (with its flat side facing toward the back). Tighten the screw.

**Remplacement de l'aiguille (système 130/705 H):**

● *Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 104.* Desserrer la vis N et retirer l'aiguille. Engager l'aiguille neuve (le méplat du talon vers l'arrière) jusqu'à la butée et serrer la vis.

**Come cambiare l'ago (sistema 130/705 H):**

● *Disinserire l'interruttore principale 104.* Svitare la vite N. Togliere l'ago. Inserire un nuovo ago (la parte piatta del fusto verso dietro) spingendolo verso l'alto fino all'arresto. Fissare bene la vite.



**Transporteur versenken:**

Klappe 119 öffnen.  
Versenkschieber nach P schieben = versenkt, nach O schieben = zum Nähen.

**Dropping the feed dog:**

Open free arm cover 119. Push the drop-feed control toward P (feed dog dropped) or toward O (sewing position).

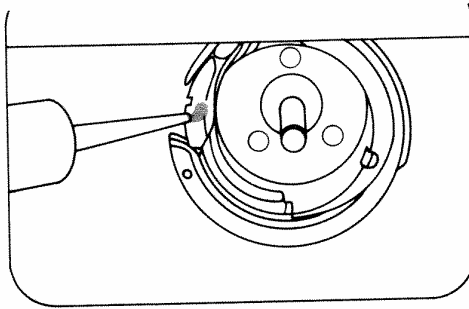
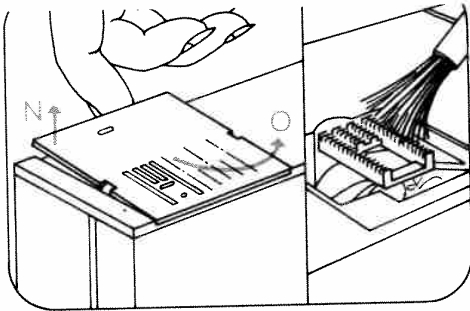
**Abaissement de la griffe:**

Ouvrir le cache 119 et déplacer le curseur abaisse-griffe dans le sens P = griffe escamotée; le déplacer vers O pour la couture.

**Come abbassare il trasporto:**

Aprire lo sportello 119. Spostare la leva dell'abbassatore verso P = abbassato, spostando verso O = per cucire.





**Reinigen und Ölen:**

Netzstecker ziehen. Stichplatte hinten anheben N und herausnehmen O. Mit dem Pinsel den Transporteur und den Greiferraum reinigen. Die Maschine nicht ölen. Nur ab und zu einen Tropfen Öl, wie die Zeichnung zeigt, in die Greiferbahn geben.

**Cleaning and oiling**

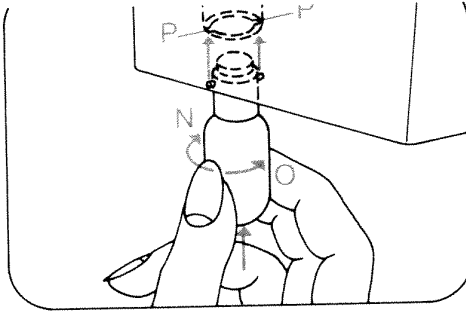
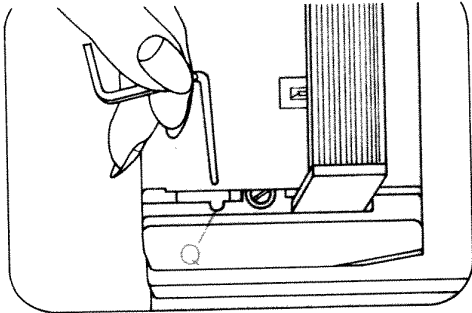
Pull out the mains plug. Lift the needle plate towards N and remove it towards O. Clean the feed dog and the parts in the sewing hook area with a soft brush. Do not oil the machine. Only apply a drop of oil in the hook raceway (see ill.) occasionally.

**Nettoyage et huilage:**

Sortir la fiche de la prise murale. Remonter la plaque à aiguille N à l'arrière et l'enlever vers O. A l'aide d'un pinceau, nettoyer la griffe et le compartiment du crochet. Ne pas huiler la machine. Ne verser que de temps à autre une goutte d'huile dans la coursière du crochet (cf. croquis ci-dessus).

**Pulizia e lubrificazione:**

Togliere la spina dalla presa a muro. Sollevare la placca d'ago da dietro (N) e toglierla (O). Con un pennello pulire il trasportatore e il vano crochet. Non lubrificare la macchina. Mettere solamente ogni tanto una goccia d'olio nel crochet, come da disegno.



**Glühlampe auswechseln:**

Netzstecker ziehen. Klappdeckel schließen und Tragegriff hochstellen. Führungslinéal zwischen Kopfdeckel und Gehäuse sowie durch den Ausschnitt Q stecken. Lampengehäuse niederdrücken und festhalten. Lampe Richtung N drehen und herausnehmen. Neue Lampe mit den Nocken in die Schlitz P schieben, hochdrücken und in Richtung O drehen. Lineal herausnehmen.

**Changing the light bulb:**

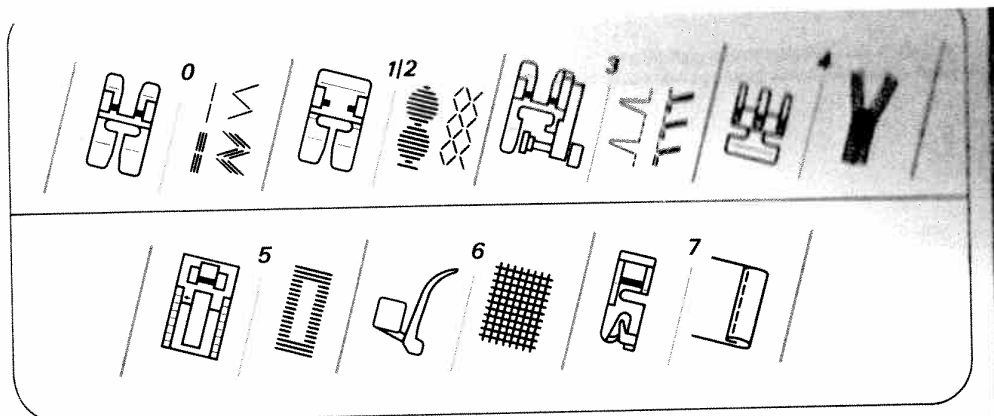
Pull out the mains plug. Close the hinged top cover and swing up the carrying handle. Insert the edge guide in cutout Q, push down the lamp housing and hold it there. Turn the light bulb toward N and take it out. Insert the new bulb so that its pins slide in slots P. Push it up and turn it toward O. Pull out the edge guide.

**Changement de l'ampoule:**

Sortir la fiche de la prise murale. Fermer le couvercle et redresser la poignée. Engager le guide-bord dans la fente entre le capot et le carter ainsi que dans la rainure Q. Abaisser et maintenir le corps de l'ampoule. Tourner l'ampoule dans le sens N et l'enlever. Placer l'ampoule neuve de manière que les tenons glissent dans les fentes P. Pousser l'ampoule vers le haut et la tourner vers O. Enlever le guide-bord.

**Come sostituire la lampadina:**

Togliere la spina dalla presa a muro. Chiudere il coperchio della macchina e alzare la maniglia. Inserire il lineale di guida tra il frontalino e la testa della macchina nella apertura Q. Premere il portalampade verso il basso e tenerlo in questa posizione. Girare la lampadina in direzione N e toglierla. Inserire la lampadina nuova con i perni nelle fessure O, premere in alto e girare in direzione O. Togliere il lineale.



**Nähfußtabelle:**

Die Tabelle zeigt die Nähfüße und die wichtigsten Programme oder Näharbeiten welche mit den einzelnen Füßen genäht werden.

**Table of sewing feet:**

The table indicates the sewing feet and the main programs or sewing operations that are sewn with these feet.

**Tableau des pieds presseurs**



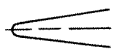
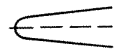
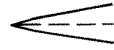



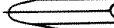
Ce tableau montre les pieds presseurs et les plus importants programmes ou travaux de couture réalisables avec ces pieds.





**Tabella dei piedini**

La tabella indica i piedini ed i più importanti programmi o lavori di cucito che si possono cucire con i singoli piedini.

**NADEL-TABELLE**

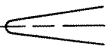
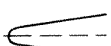
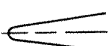
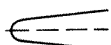



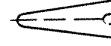

Die Wahl der richtigen Nadel garantiert  
eine bessere Verarbeitung des Nähmaterials




Stoffqualität <b>leicht</b>		Stoffqualität <b>mittel</b>		Stoffqualität <b>schwer</b>	
Nadel 60 70 75		Nadel 80 90		Nadel 100 110 120	
<b>Nadelspitzen</b>					
Bezeichnung	Profil	Nadelspitze und Nadelöhr	Geeignet für		
<b>130/705 H</b> Nadelstärke: 70/80		kleine Kugelspitze	Universalnadel für feinmaschige Synthetikgewebe, feines Leinen, Chiffon, Batist, Organdy, Wollstoffe, Samt, Ziernähte, Stickereien		
<b>130/705 H-SUK</b> Nadelstärke: 70/110		mittlere Kugelspitze	Grobmaschige Strickstoffe, Wirkstoffe, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex		
<b>130/705 H-PS</b> Nadelstärke: 75 + 90		mittlere Kugelspitze	Speziell für Pfaff entwickelte Stretchnadel. Besonders gut geeignet für empfindliche Stretch- und Wirkstoffe		
<b>130/705 H-SKF</b> Nadelstärke: 70/110		große Kugelspitze	Grobmaschige Miederwaren, Lycra, Simplex, Lastex		
<b>130/705 H-J</b> Nadelstärke: 90-110		spitze Rundspitze	Köper, Berufsbekleidung, schwere Leinwandstoffe, Blue Jeans, feines Segeltuch		
<b>130/705 H-LR</b> Nadelstärke: 70-120		Schneidspitze (rechts-schneidend)	Leder, Wildleder, Kalbsleder, Ziegenleder		
<b>130/705 H-PCL</b> Nadelstärke: 80-110		Schneidspitze mit Spitzenrinne (linkslaufend)	Kunstleder, Plastic, Folien, Wachstuch		
<b>130 H-N</b> Nadelstärke: 70-110		kleine Kugelspitze langes Nadelöhr	Absteppnähte mit Knopflochseide oder synthetischem Garn 30/3		
<b>130/705 H-WING</b> Nadelstärke: ...		Hohlsaum-Spitze	Effektvolle Hohlsaumnähte bei stark appetierten Geweben, Organdy, Glasbatist		

	Bezeichnung	Stichlänge	Stichbreite	Nadel- entfernung	Geeignet für
	<b>130/705 H-ZWI</b> Stärke: 80	2,5 mm 2,5 mm	– –	1,6 mm 2,0 mm	normale Biesen normale Biesen
	<b>130/705 H-ZWI</b> Stärke: 80 Stärke: 90 Stärke: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	– – –	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	breite Biesen extra breite Biesen
	<b>Ziermuster mit Zwillingnadeln</b> Bevor Sie die gewünschte Verzierung ausnähen, kontrollieren Sie durch Drehung des Handrades, ob die Nadeln einwandfrei einstechen. Dadurch wird ein Nadelbrechen weitgehendst ausgeschaltet.				
	<b>Zierstichmuster/Zickzack-Muster</b>				
	<b>130/705 H-ZWI</b> Stärke: 80	0,5–1,5 mm	breit	1,6 mm	Verzierungen
	Stärke: 80 Stärke: 80	0,5–1,5 mm 0,5–1,5 mm	schmal schmal	2,0 mm 2,5 mm	Verzierungen Verzierungen
	<b>Hohlsaum/Spezial Doppelnadel</b>				
	<b>130/705 H-ZWI-HO</b> Stärke: 80 Stärke: 100	2,0–3,0 mm 2,0–3,0 mm	sehr schmal sehr schmal		Dekorativer Hohlsaumeffekt. Stark appetierte Gewebe und Glasbatist sind besonders gut geeignet

**NEEDLE CHART**



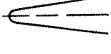
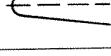



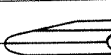

Using the right needle guarantees a better working up of the material.

Fabric weight: <b>light</b>		Fabric weight: <b>medium</b>		Fabric weight: <b>heavy</b>	
Needle size: <b>60, 70, 75</b>		Needle size: <b>80, 90</b>		Needle size: <b>100, 110, 120</b>	
<b>Needle points</b>					
<b>System &amp; No.</b>	<b>Profile</b>	<b>Point &amp; eye</b>	<b>Suitable for</b>		
<b>130/705 H</b> 70, 80		Light ball point	Fine-meshed synthetics, fine linen, chiffon, batiste, organdy, woolens, velvet, fancy seams and embroidery work.		
<b>130/705 H-SUK</b> 70, 110		Medium ball point	Coarse knitted fabrics, Lastex, double-jersey fabrics, Quiana and Simplex.		
<b>130/705 H-PS</b> 75, 90		Medium ball point	Stretch-fabric needle developed especially for Pfaff. Particularly suitable for delicate stretch and knitted fabrics.		
<b>130/705 H-SKF</b> 70, 110		Heavy ball point	Wide-meshed corsetry, Lycra, Simplex and Lastex.		
<b>130/705 H-J</b> 90-110		Acute round point	Twill, workwear, heavy linen, blue jeans and light canvas.		
<b>130/705 H-LR</b> 70-120		Narrow twist point	Leather, suede, calf and goatskin leathers.		
<b>130/705 H-PCL</b> 80-110		Narrow wedge point with left-twist groove	Imitation leathers, plastic materials, plastic sheeting and oilcloth.		
<b>130 H-N</b> 70-110		Light ball point, long eye	Seams topstitched with buttonhole silk or No. 30/3 synthetic thread.		
<b>130/705 H-WING</b> 100		Hemstitching point	Attractive hemstitching on heavily dressed materials, organdy and glass cambric.		

	System & No.	Stitch length	Stitch width	Needle spacing	Suitable for
	<b>130/705 H-ZWI</b> 80	2.5 mm 2.5 mm	- -	1.6 mm 2.0 mm	Medium-wide cording
	<b>130/705 H-ZWI</b> 80 90 100	2.5 mm 2.5 mm 3.0 mm	- - -	2.5 mm 3.0 mm 4.0 mm	Wide cording Extra-wide cording Extra-wide cording
<p><b>Decorative designs sewn with twin needles</b> Before you start sewing, turn the handwheel and check to make sure the needles stitch into the fabric properly. In this way, needle breakage can be largely avoided.</p>					
	<b>Decorative and zigzag patterns</b>				
	<b>130/705 H-ZWI</b> 80	0.5–1.5 mm	wide narrow	1.6 mm 2.0 mm	Ornamentations Ornamentations
	80 80	0.5–1.5 mm 0.5–1.5 mm	narrow narrow	2.0 mm 2.5 mm	Ornamentations Ornamentations
	<b>Special hemstitching twin needle</b>				
	<b>130/705 H-ZWI-Ho</b> 80 100	2.0–3.0 mm 2.0–3.0 mm	very narrow very narrow	- -	Decorative hem- stitching effects; heavily dressed fabrics




## Tableau des aiguilles

Le choix de la pointe d'aiguille adéquate est très important et garantit de meilleurs résultats.

Matières: <b>légères</b>		Matières: <b>moyennes</b>		Matières: <b>lourdes</b>	
Aiguilles: 60 70 75		Aiguilles: 80 90		Aiguilles: 100 110 120	
<b>Pointes d'aiguille</b>					
Désignation	Forme de pointe	Pointe et chas de l'aiguille	Utilisations		
<b>130/705 H</b> Grosueur de l'aiguille: 70, 80		pointe bille fine	Aiguille universelle pour tissus synthétiques maille fine, lin fin, chiffon, batiste, organdi, tissus laine, velours, pour coutures d'ornementation et pour broderies		
<b>130/705 H-SUK</b> Grosueur de l'aiguille: 70 à 110		pointe bille moyenne	Tissus tricotés grande maille, tissus maille, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex		
<b>130/705 H-PS</b> Grosueur de l'aiguille: 75 à 90		pointe bille moyenne	Aiguille Stretch, spécialement développée pour machines Pfaff. Convient tout particulièrement pour tissus stretch et maille délicats.		
<b>130/705 H-SKF</b> Grosueur de l'aiguille: 70 à 110		grande pointe bille	Lycra grande maille (gainés, combinés, etc.) Lycra, Simplex, Lastex		
<b>130/705 H-J</b> Grosueur de l'aiguille: 90 à 110		pointe ronde pointue	Croisé, vêtements de travail, lins lourds, blue-jeans, toile à voiles fine		
<b>130/705 H-LR</b> Grosueur de l'aiguille: 70 à 120		pointe coupante à droite	Cuir, daim, veau, chevreau		
<b>130/705 H-PCL</b> Grosueur de l'aiguille: 80 à 110		pointe coupante avec rainure oblique (à gauche)	Similicuir, plastique, feuilles plastiques, toile cirée		
<b>130 H-N</b> Grosueur de l'aiguille: 70 à 110		petite pointe bille, chas long	Piqûres avec soie à boutonnière ou fil synthétique 30/3		
<b>130/705 H-Wing</b> Grosueur de l'aiguille: 70 à 110		pointe pour broderies ajours	Coutures ajours très décoratives sur tissus fins, organdi, batiste.		

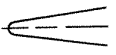

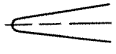








## tableau des aiguilles

	Désignation	Longueur de point	Largeur de point	Espacement des aiguilles	Utilisations
	<b>130/705 H-ZWI</b> Grosueur: 80	2,5 mm 2,5 mm	- -	1,6 mm 2,0 mm	nervures normales
	<b>130/705 H-ZWI</b> Grosueur: 80 Grosueur: 90 Grosueur: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	- - -	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	nervures larges nervures extra-larges
<b>Coutures d'ornementation avec aiguilles jumelées</b> Avant la couture d'ornementation, tournez le volant et contrôlez si les aiguilles pénètrent impeccablement dans la plaque. Ainsi vous ne risquez pas que les aiguilles cassent au cours de la couture.					
	<b>Motifs au point d'ornementation/Motifs au point zigzag</b>				
	<b>130/705 H-ZWI</b> Grosueur: 80 Grosueur: 80 Grosueur: 80	0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm 0,5-1,5 mm	large étroite étroite	1,6 mm 2,0 mm 2,5 mm	Ornementations Ornementations Ornementations
	<b>Ourllet ajour/Aiguille double spéciale</b>				
	<b>130/705 H-ZWI-HO</b> Grosueur: 80 Grosueur: 100	2,0-3,0 mm 2,0-3,0 mm	très étroite très étroite	- -	Effet décoratif d'ourlet ajours. Sont particulièrement appropriés les tissus très apprêtés et le batiste.

## Tabella degli aghi

La scelta dell'ago giusto garantisce una migliore lavorazione del materiale da cucire.

Qualità della stoffa <b>leggera</b> ago <b>60/70/75</b>	Qualità della stoffa <b>media</b> ago <b>80/90</b>	Qualità della stoffa <b>pesante</b> ago <b>100/110/120</b>	
<b>Le punte degli aghi</b>			
Denominazione	Profilo	Punta e Cruna	Indicata per
<b>130/705 H</b> Groszezza ago: 70/80		punta a sfera piccola	ago universale per tessuti sintetici a maglia fine, lino fino, chiffon, batista, organdis, stoffe di lana, velluto, cuciture ornamentali, ricami.
<b>130/705 H-SUK</b> Groszezza ago: 70/110		punta a sfera media	stoffe a maglia larga, tessuti in maglia in genere, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex.
<b>130/705 H-PS</b> Groszezza ago: 75 + 90		punta a sfera media	ago speciale Pfaff per punti flexi. Adatto particolarmente per stoffe delicate elastiche e in maglia.
<b>130/705 H-SKF</b> Groszezza ago 70/110		punta a sfera grande	Tessuti per busti a maglia larga, Lycra, Simplex, Lastex.
<b>130/705 H-J</b> Groszezza ago: 90-110		punta rotonda	fustagno, abiti da lavoro, tessuti di lino pesante blue jeans, tela per vela fine.
<b>130/705 H-LR</b> Groszezza ago: 70/120		punta a lama (taglio a destra)	pelle, scamosciato, nappa, capretto.
<b>130/705 H-PCL</b> Groszezza ago: 80-110		punta a lama (scanalatura cruna verso sinistra)	similpelle, plastica, fogli di nailon, tela cerata
<b>130 H-N</b> Groszezza ago: 70-110		punta a sfera piccola cruna lunga	Impunture con seta grossa o filo sintetico 30/3
<b>130/705 H-Wing</b> Groszezza ago: 100		punta per punto a giorno	lavori di punto a giorno di effetto su tessuti fortemente apprettati, organdis, batista rigido



## **Nähstörungen und ihre Beseitigung**

Ursache:

Beseitigung:

### **1. Die Maschine läßt Stiche aus**

Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt.

Nadel bis zum Anschlag hochschieben.  
Flache Kolbenseite nach hinten.

Es ist eine falsche Nadel eingesetzt.

Nadel System 130/705 H einsetzen.

Die Nadel ist verbogen oder stumpf.

Neue Nadel einsetzen.

Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt.

Einfädelpfad überprüfen.

Die Nadel ist für das Garn zu fein.

Stärkere Nadel einsetzen.

### **2. Der Oberfaden reißt**

Aus vorgenannten Gründen.

Siehe unter 1.

Bei zu starker Fadenspannung.

Fadenspannung regulieren.

Bei schlechtem oder knotigem Garn,  
oder bei solchem, das durch lange Lagerung  
zu trocken geworden ist.

Nur gutes Nähgarn verwenden.

### **3. Die Nadel bricht ab**

Die Nadel ist nicht bis zum Anschlag  
eingesetzt.

Neue Nadel bis zum Anschlag schieben.

Die Nadel ist verbogen.

Neue Nadel einsetzen.

Die Nadel ist zu dünn oder zu dick.

Nadeltabelle beachten.

Durch Ziehen oder Schieben des Stoffes  
wird die Nadel verbogen und stößt auf die  
Stichplatte.

Maschine allein transportieren lassen.  
Nähgut nur leicht führen.

Die Spulenkapsel ist nicht richtig  
eingesetzt.

Beim Einsetzen der Spulenkapsel diese  
bis zum Anschlag nach hinten schieben.

### **4. Die Naht ist nicht gleichmäßig**

Die Spannung ist verstellt.

Ober- und Unterfadenspannung  
kontrollieren.

Zu starkes, knotiges oder hartes Garn.

Nur einwandfreies Garn verwenden.

Der Unterfaden ist ungleich aufgespult.

Nicht freihändig aufspulen, sondern den  
Faden durch die Spulervorspannung laufen  
lassen.

Fadenschlingen unterhalb oder oberhalb  
des Stoffes.

Richtig einfädeln. Ober- und Unterfaden-  
spannung kontrollieren.

Ursache:

Beseitigung:

**5. Die Maschine transportiert nicht oder nur unregelmäßig**

Zwischen den Transporteur-Zahnreihen  
hat sich Nähstaub festgepreßt.

Stichplatte abnehmen, Nähstaub mit  
Pinsel entfernen.

Transporteur ist versenkt.  
Versenkschieber steht rechts.

Versenkschieber nach links stellen.

**6. Die Maschine geht schwer**

Fadenreste befinden sich in der  
Greiferbahn.

Fadenreste entfernen und nur einen  
Tropfen Öl in die Greiferbahn geben.

**Wichtige Hinweise**

Vor dem Auswechseln von Nähfüßen und Nadeln muß der Hauptschalter 104  
ausgeschaltet werden.

Die eingefädelte Maschine nicht ohne Stoff in Bewegung setzen.

Beim Verlassen der Maschine, auch kurzfristig, den Hauptschalter ausschalten.

Dies ist wichtig, wenn Kinder in der Nähe sind.

© 2008 Sewing Machine Co. Ltd. All rights reserved. 100-1000

**Fault finding**

Cause:

Remedy:

**1. Machine skips stitches**

Needle not inserted correctly.

Push needle up as far as it will go, its flat shank side facing toward the back.

Wrong needle used.

Insert system 130/705 H needle.

Needle bent or blunt.

Insert new needle.

Machine threaded incorrectly.

Check threading.

Needle too thin for thread used.

Insert thicker needle.

**2. Needle thread breaks**

For any of the above reasons.

See par. 1 above.

Thread tension too strong.

Regulate thread tensions.

Poor-quality or knotty thread used, or thread that has become too dry by excessive storage.

Use only good-quality thread.

**3. Needle breaks**

Needle not pushed up as far as it will go.

Insert new needle and push it up as far as it will go.

Needle bent.

Insert new needle.

Needle too thin or too thick.

Refer to needle table.

Needle is bent and strikes needle plate because work is pushed or pulled.

Allow machine feed to work alone. Only guide the material lightly.

Bobbin case inserted improperly

When inserting the bobbin case, push it in as far as it will go.

**4. Seam not uniform**

Tension out of adjustment.

Check upper and lower tensions.

Thread too thick, knotty or hard.

Use first-class thread only.

Bobbin thread wound unevenly.

During bobbin winding, do not hold thread in hand, but pass it through the bobbin tension stud.

Kinks appear on top and bottom of material

Thread machine properly and check both tensions.

Cause:

Remedy:

**5. Machine feeds irregularly or not at all**

Lint has accumulated between tooth rows of feed dog.

Remove needle plate and clean out lint.

Feed dog dropped. (Drop-feed control is at right.)

Set drop-feed control at left.

**6. Machine runs with difficulty**

Thread ends in hook raceway

Remove thread ends and put a drop of oil into hook raceway.

**7. Important note:**

Before exchanging either sewing foot or needle, switch off master switch 104. Never run a threaded machine unless there is a piece of fabric under the sewing foot. If you have to leave the machine, even for a short while, be sure to switch off the master switch. This is particularly important when children are around.

## Causes de dérangements et remèdes

Causes:

### 1. Points manqués

L'aiguille n'est pas placée selon les prescriptions.

L'aiguille n'est pas du système prescrit.

L'aiguille est déformée ou épointée.

L'enfilage n'est pas correct

L'aiguille est trop fine pour le fil.

### 2. Casse du fil d'aiguille

Pour les causes précitées.

Tensions trop fortes.

Fil de mauvaise qualité, nouveau ou cassant.

### 3. Casse d'aiguille

L'aiguille n'est pas engagée à fond.

L'aiguille est déformée.

L'aiguille est trop grosse ou trop fine.

En tirant ou poussant l'ouvrage, l'aiguille dévie sur la plaque à aiguille.

La boîte à canette n'est pas introduite correctement.

### 4. Couture laissant à désirer

La tension est dérégulée.

Le fil est trop gros, nouveau ou dur.

Canette irrégulièrement garnie.

Des boucles de fil se forment sur ou sous l'ouvrage.

Remèdes:

Engager l'aiguille à fond, le méplat du talon vers l'arrière.

N'utiliser que des aiguilles du système 130/705 H.

Utiliser une aiguille neuve.

Contrôler les passages du fil.

Mettre en place une aiguille plus forte.

Voir 1

Régler convenablement les tensions.

N'employer que du fil de qualité.

Introduire la nouvelle aiguille à fond.

Remplacer l'aiguille.

Tenir compte du tableau des aiguilles.

Laisser la machine entraîner seule.

Guider légèrement l'ouvrage.

Appuyer sur la boîte à canette à sa mise en place, jusqu'à l'emboîtement perceptible.

Vérifier les tensions des fils d'aiguille et de crochet.

N'utiliser que des fils de bonne qualité.

Ne pas bobiner à main libre mais faire passer le fil par la prétension du dévidoir.

Veiller à l'enfilage correct; contrôler les tensions des fils.



Causes:

Remèdes

**5. La machine n'entraîne pas ou irrégulièrement**

Bourres agglomérées entre les dents de la griffe.

Enlever la plaque à aiguille, ôter les bourres au pinceau.

Griffe abaissée (levier de marche arrière en position droite).

Placer le bouton abaisse-griffe à gauche.

**6. La machine est bloquée**

Des bribes de fil se sont prises dans la coursière du crochet.

Enlever les bribes de fil et mettre une goutte d'huile dans la coursière.

**Remarques importantes**

Pour remplacer le pied presseur et l'aiguille, mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 104. Ne jamais mettre en marche la machine enfilée sans tissu sous le pied presseur. Ne pas oublier de toujours débrayer l'interrupteur général, même si l'on ne quitte la machine que pour quelques instants. Cela est surtout nécessaire s'il y a des enfants dans la même pièce.

## **Possibili inconvenienti e come ovviarli**

Inconveniente

Come ovviare

### **1. La macchina salta punti**

L'ago non è inserito bene.

Inserire l'ago fino all'arresto. Con parte piatta del fusto verso dietro.

È stato inserito un ago sbagliato.

Inserire un ago sistema 130/705 H.

L'ago è storto o spuntato.

Cambiare l'ago.

La macchina non è infilata bene.

Controllare l'infilatura.

L'ago è troppo fine per il filo.

Impiegare aghi più grossi.

### **2. Il filo superiore si rompe**

Vedi per i motivi precedenti.

Vedi sotto 1.

La tensione è troppo stretta.

Regolare bene la tensione.

Filato nodoso o di cattiva qualità o filato troppo secco perchè vecchio.

Usare sempre solo filato di buona qualità.

### **3. L'ago si rompe**

L'ago non è stato inserito sino all'arresto.

Inserire l'ago nuovo sino all'arresto.

L'ago è storto.

Cambiare l'ago.

L'ago è troppo sottile o troppo grosso.

Si osservi la tabella degli aghi.

Tirando o spingendo il materiale durante la cucitura l'ago si piega e urta sulla placca dell'ago.

La macchina deve trasportare il materiale da sola. Il tessuto va solamente guidato con mano leggera.

La capsula non è stata bene inserita.

Dopo avere inserito la capsula premere leggermente finchè non si è innestata.

### **4. La cucitura non è regolare**

La tensione non è corretta.

Controllare la tensione superiore e quella inferiore.

Filato troppo nodoso, grosso o duro.

Usare solo filato perfetto.

Il filo inferiore non è stato bobinato in maniera regolare.

Mai bobinare a mano libera, ma passare il filo sempre attraverso la tensione per l'annaspatoio.

Si formano delle asole sopra o sotto il tessuto.

Infilare bene e controllare bene le tensioni superiore ed inferiore.



01/23/2008

Das Sonderzubehör ist für spezielle Näharbeiten. Es ist bei Ihrem Händler gegen Berechnung erhältlich. Das Zubehör ohne Bestellnummer ist in Vorbereitung und kann noch nicht erworben werden.

Zubehör	Bestell-Nr.	Näharbeit
Applikationsfuß	93-042 941-91	zum Applizieren
Bandeinfasser (Nähfußhalter entfernen)	98-053 484-91	zum Einfassen von Kanten mit Band
Biesenuß 5 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,8-2,5)	93-042 950-91	zum Biesennähen (Nadelstärke 80, für feine Biesen Nadelstärke 70)
Biesenuß 7 Rillen (Zwillingsnadeln mit Nadelabstand 1,4-1,8)	93-042 953-91	
Biesenzunge (2 Stück)	93-035 952-45	
Fransenfuß	93-042 943-91	zum Nähen von Fransen und zum Durchschlagen
Geradstichfuß	98-694 821-00	für Absteppnähte und zum Nähen von besonders feinen und weichen Stoffen (Seidenjersey etc.)
Stichplatte mit Rundloch	98-694 822-00	
Kapper 4,5 mm	93-042 946-91	für Kappnähte
Kapper 6,5 mm	93-042 948-91	
Kräuselfuß	93-036 998-91	zum Kräuseln von Volants etc.
Kordonierfuß	93-036 915-91	zum Kordonieren
Lochstickplatte	93-036 975-45	für Lochstickerei
Säumer 4 mm (für Obertransport)	98-684 823-00	zum Säumen von Kanten

Inhaltsverzeichnis	Seite
Anlasser .....	3, 16
Doppelter Stofftransport .....	18
Elektrischer Anschluß .....	2
Fadenabschneider .....	17
Garnrolle aufschieben .....	11
Glühlampe auswechseln .....	42
Knopflochnähen .....	37-39
Nadel auswechseln .....	40
Nadeltabelle .....	44, 45
Nähfüße .....	33
Nähfüße auswechseln .....	32
Nähfußtabelle .....	43
Nähstörungen und ihre Beseitigung .....	52, 53
Nähwerk ausschalten .....	5
Nähwerk einschalten .....	7, 9
Nutzstiche einstellen .....	24
Nutz- und Stretchstichkombinationen .....	26
Oberfaden einlegen und Nadel einfädeln .....	12, 13
Oberfadenspannung prüfen .....	16
Programmtabelle .....	68-71
Reinigen und Ölen .....	41
Rückwärtsnähen .....	20
Sonderzubehör .....	60
Spezialnähfüße .....	34-36
Spulen vorbereiten .....	4
Spulen von einer zweiten Garnrolle .....	6, 7
Spulen durch die Nadel .....	8, 9
Spule einlegen .....	10
Spulenkapsel einsetzen .....	11
Stichlage einstellen bei Geradstich .....	27
Stichlänge einstellen .....	19
Stoffdrückerhebel .....	15
Stretchstiche einstellen .....	25
Tiptasten .....	21
Transporteur versenken .....	40
Unterfaden herausholen .....	14
Unterfadenspannung prüfen .....	10
Verwandlungsnähfläche und Zubehörkästchen .....	30, 31

01/23/2008

The special accessories listed below are intended for special sewing work. They can be obtained from our dealer.  
 Accessories without part numbers are in preparation and not yet available.

Accessory	Part. No.	Sewing Operation
Appliqué foot	93-042 941-91	For appliqué work
Binder (remove sewing foot holder)	98-053 484-91	For binding edge with tape
Cording foot, 5 grooves (twin needle with 1.8-2,5 mm needle gauge)	93-042 950-91	For cording work (needle size 80, for fine cording needle size 70)
Cording foot, 7 grooves (twin needle with 1.4-1.8 mm needle gauge)	93-042 953-91	
Cording blade (2 ea.)	93-035 952-45	
Fringe sewing foot	93-042 943-91	For sewing fringes and for basting
Straight-stitch foot	98-694 821-00	For topstitching and sewing very delicate and soft fabrics (silk jersey, etc.)
Needle plate with round hole	98-694 822-00	
Felling foot, 4.5 mm	93-042 946-91	For felled seams
Felling foot, 6.5 mm	93-042 948-91	
Shirring foot	93-036 998-91	For shirring valances, etc.
Single-needle cording foot	93-036 915-91	For single-needle cording
Eyeletting plate	93-036 975-45	For eyeletting
Hemmer foot (for top feed) 4 mm	98-684 823-00	For hemming edges

**Contents**

	Page
Bobbin winding preparations .....	4
Buttonholing .....	37-39
Changing the light bulb .....	42
Changing the needle .....	40
Changing the sewing feet .....	32
Checking the bobbin thread tension .....	10
Checking the needle thread tension .....	16
Cleaning and oiling .....	41
Detachable work support and accessory box .....	30, 31
Disengaging the sewing mechanism .....	5
Drawing up bobbin thread .....	14
Dropping the feed dog .....	40
Dual fabric feed .....	18
Electrical connection .....	2
Fault finding .....	54, 55
Finger-tip controls .....	22
Foot control .....	3, 16
Inserting the bobbin .....	10
Inserting the bobbin case .....	11
Needle chart .....	46, 47
Placing spool of thread on pin .....	11
Presser bar lifter .....	15
Regulating the stitch length .....	19
Reverse sewing .....	20
Selecting the needle position for straight stitching .....	27
Selecting stretch stitches .....	25
Selecting utility stitches .....	24
Sewing feet .....	33
Special accessories .....	62
Special sewing feet .....	34-36
Stitch program chart .....	72-75
Table of sewing feet .....	43
Thread cutter .....	17
Upper threading and threading of needle .....	12, 13
Utility and stretch stitch combinations .....	26
Winding the bobbin from a second spool .....	6, 7
Winding through the needle eye .....	8, 9

01/23/2008

**Accessoires spéciaux**

Ces accessoires pour des travaux particuliers sont en vente chez votre dépositaire Pfaff contre facturation.

Les pièces sans référence sont en préparation. Elles seront livrables à une date ultérieure.

Accessoires	Références	Opérations
Pied pour applications	93-042 941-91	applications
Bordeur (enlever support du pied)	98-053 484-91	bordage
Jeu de pièces pour nervures, comprenant: Pied à nervures, 5 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,8-2,5 mm)	93-042 950-91	couture de nervures (aiguilles n° 80; pour nervures fines, aiguilles n° 70)
Pied à nervures, 7 rainures (aiguilles jumelées en écartements de 1,4; 1,8 mm)	93-042 953-91	
2 languettes pour nervures	93-035 952-45	
Pied pose franges	93-042 943-91	couture de franges; pâtissage
Pied pour point droit	98-694 821-00	surpiqûres et coutures sur tissus très fins et souples (jersey de soie)
Plaque à aiguille avec trou rond	98-694 822-00	
Rabatteur 4,5 mm	93-042 946-91	coutures rabattues
Rabatteur 6,5 mm	93-042 948-91	
Pied fronçeur	93-036 998-91	froncement de volants, etc.
Pied guide-cordonnet	93-036 915-91	pose de cordons
Plaque pour broderie à jour	93-036 975-45	broderies à jours
Ourleur 4 mm (pour entraînement supérieur)	98-684 823-00	ourlage



**Table des matières**

Abaissement de la griffe.....	40
Accessoires spéciaux .....	64
Boîtes de rangement et accessoires.....	30, 31
Branchement électrique .....	2
Causes de dérangements et remèdes .....	56 et 57
Changement de l'ampoule .....	42
Changement de la semelle du pied presseur .....	32
Coupe-fil .....	17
Couture en marche arrière .....	20
Déport du point droit.....	27
Embrayage du mécanisme .....	7, 9
Entraînement double.....	18
Exécution de boutonnières .....	38 à 39
Mise en place de la bobine de fil .....	11
Mise en place de la boîte à canette .....	11
Mise en place de la canette .....	10
Nettoyage et huilage .....	41
Passage du fil d'aiguille.....	12
Pieds spéciaux .....	34 à 36
Points utilitaires et élastiques combinés .....	26
Préparation du bobinage .....	4
Réglage de la boutonnière .....	37
Réglage des points élastiques.....	25
Réglage de la longueur du point.....	19
Réglage des points utilitaires.....	24
Remplacement de l'aiguille.....	40
Remplissage de la canette avec le fil d'aiguille.....	9
Remplissage de la canette à partir d'une deuxième bobine.....	7
Rhéostat à pédale .....	16
Semelles de pieds presseurs .....	33
Tableau des pieds presseurs .....	43
Tableau des programmes .....	76 à 79
Tableau des aiguilles .....	48 et 49
Tension des fils.....	16
Tension du fil de canette.....	10
Touches .....	23

01/23/2008

Gli accessori fuori corredo servono per lavori di cucito speciali. Si possono acquistare presso il vostro concessionario Pfaff contro pagamento.  
Accessori senza numero di catalogo non sono ancora disponibili in quanto in via di preparazione.

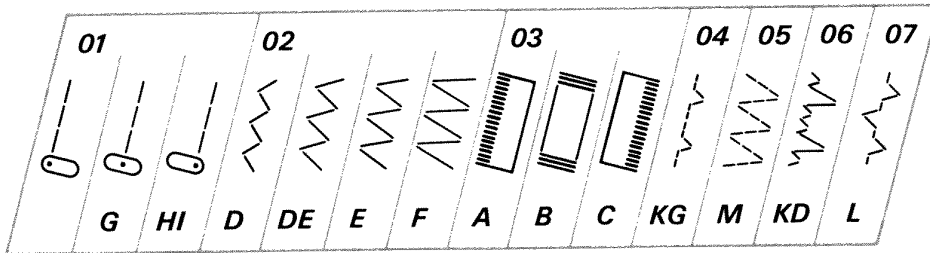
Accessorio	N. d'ordine	Lavoro di cucito
Piedino per applicazioni	93-042 941-91	per eseguire applicazioni
Bordatore a nastro (togliere il supporto del piedino)	98-053 484-91	per bordare bordi con nastro
Piedino nervature 5 scanalature (ago gemello con distanza aghi 1,8-2,5 mm)	93-042 950-91	cuciture di nervature (groszezza ago 80, per nervature fini 70)
Piedino nervature 7 scanalature (ago gemello con distanza aghi 1,4-1,8)	93-042 953-91	
Linguetta per nervature	93-035 952-45	
Piedino per frange	93-042 943-91	per cucire frange e passare le marche
Piedino per punto diritto	98-694 821-00	per impunture e per cucire tessuti particolarmente fini e morbidi (maglina di jersey ecc.)
Placca d'ago con foro rotondo	98-694 822-00	
Piedino ribattitore 4,5 mm	93-042 946-91	per ribattitore
Piedino ribattitore 6,5 mm	93-042 948-91	
Piedino arricciatore	93-036 998-91	per arricciare volants ecc.
Piedino per cordoncino	93-036 915-91	per eseguire cordoncini
Placchetta per punto inglese	93-036 975-45	per eseguire ricami inglesi
Piedino orlatore 4 mm (per doppio trasporto)	98-684 823-00	per orlare bordi
		per eseguire impunture su materiali

## Indice

Abbassare il trasporto .....	40
Accessori fuori corredo .....	70
Bobinare attraverso l'ago .....	9
Bobinare da un secondo rocchetto .....	7
Collegamento elettrico .....	2
Combinazione dei punti, utili e flexi (stretch) .....	26
Confezionare occhiali .....	37-39
Controllo della tensione superiore .....	16
Controllo del filo inferiore .....	10
Cucire indietro .....	20
Doppio trasporto .....	18
Far salire il filo inferiore .....	14
Inconvenienti e come ovviarli .....	58, 59
Inserimento del filo superiore e infilatura dell'ago .....	12, 13
Inserimento della capsula della spolina .....	11
Inserimento della spolina .....	10
Inserire il portarocchetto .....	11
I tasti automatici .....	22, 23
Leva alzapedino .....	15
Piano di lavoro variabile e scomparto per accessori .....	30, 31
Piedini .....	33
Piedini speciali .....	34-36
Posizione dell'ago nella cucitura dritta .....	27
Preparazione per bobinare .....	4
Pulizia e lubrificazione .....	41
Rasafilo .....	17
Regolazione dei punti flexi (stretch) .....	25
Regolazione dei punti utili .....	24
Regolazione della lunghezza del punto .....	19
Reostato .....	3, 16
Sostituzione dei piedini .....	32
Sostituzione dell'ago .....	40
Sostituzione della lampadina .....	42
Tabella degli aghi .....	50, 51
Tabella dei programmi .....	80-83

Die Tabelle zeigt die Programmnummer, den dazugehörigen Stich und darunter die Einstellung der Maschine. Bei den

Programmen 22–48 ist der Stichlängen-Einsteller bis zum Anschlag auf III zu drehen. Bei allen übrigen ist die Stichlänge



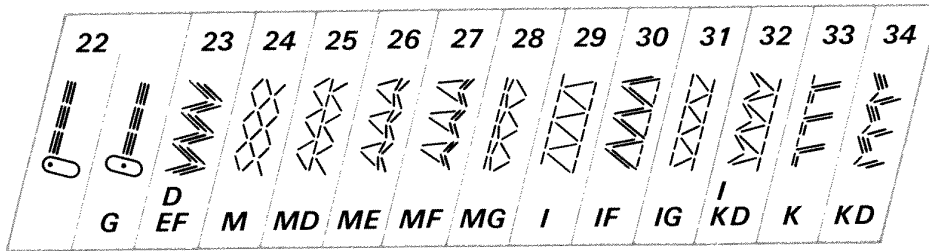
Nr.	Bezeichnung	Anwendung
01	Geradstich	Für alle Näharbeiten und einen 6 mm Zierstepstich.
02	Zickzackstich	Vielseitig anwendbar; zum Versäubern von Nähten, Applizieren, Spitzen einsetzen, Nähen von Raupennähten, Sticken und Stopfen usw.
03	Knopflöcher	Ohne Drehen des Stoffes, nur tippen und das Knopfloch ist fertig. Die Stichdichte läßt sich regulieren.
04	Muschelkantenstich schmal	Ein Dekorstich, zum Beispiel für Mädchenkleider.
05	Elasticstich	Zum Einsetzen von Flickern oder Ausbessern von Rissen in dehnbarem Material.
06	Elastischer Kantenstich	Zum Einfassen von wenig fransenden Stoffkanten.
07	Zierelasticstich	Zum Flickern einsetzen oder Risse ausbessern in dehnbarem Material oder für dekorative Schmucknähte auf elastischen Geweben.
08	Muschelkantenstich	Effektvoller Kantenabschluß an zarten Materialien.
09	Blindstich breit	Für unsichtbare Saumnähte an dickeren Stoffen.
10	Blindstich schmal	Für unsichtbare Saumnähte an dünnen Stoffen.

h Wunsch zu wählen. In der lexta-  
e sind Bezeichnung und Anwendung

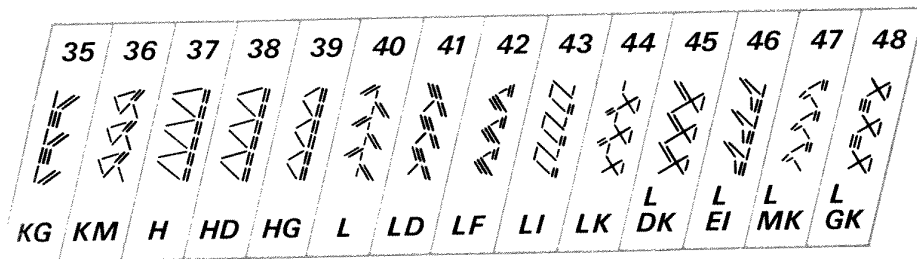
der einzelnen Programme angegeben.

08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
K	H	HD	LI	ME	MF	LC	LF	MG	LD	I	IG	ID	IF

Nr.	Bezeichnung	Anwendung
11	Griechenstich schmal	Eine klassische Dekorationsnaht für Unistoffe.
12	Kronenstich	Eine Schmucknaht, zum Beispiel für Nachthemden.
13	Elastischer Blindstich	Eine unsichtbare Saumnaht für dehnbare Materialien.
14	Kaiserstich	Eine zarte Dekorationsnaht, zum Beispiel für Damentaschentücher.
15	Wienerstich schmal	Dekoriert zum Beispiel Tischwäsche.
16	Langettenstich	Verziert zum Beispiel Taschentücher.
17	Königsstich	Eine Dekorationsnaht, zum Beispiel für Kinderservietten.
18	Griechenstich breit	Eine klassische Dekorationsnaht für alle Unistoffe.
19	Griechenstich schmal	Eine klassische Dekorationsnaht für Unistoffe.
20	Wienerstich	Dekoriert zum Beispiel Servietten.
21	Wienerstich breit	Dekoriert zum Beispiel Tischdecken.



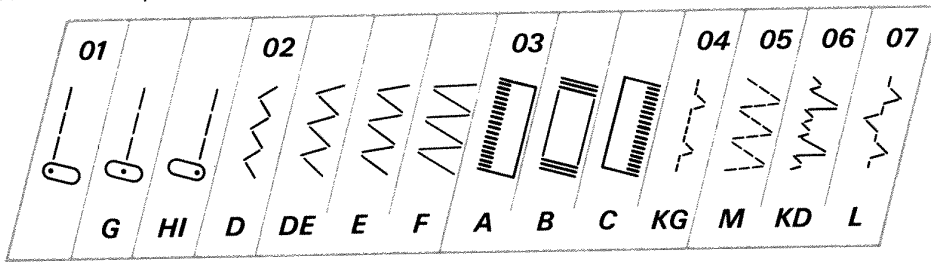
Nr.	Bezeichnung	Anwendung
22	Stretch-3fach-Geradstich	Nähte, die etwas aushalten müssen, dehnen sich bei jeder Beanspruchung ohne zu reißen mit.
23	Stretch-3fach-Zickzackstich	Besonders flache, elastische Nahtverstärkung, zum Beispiel für Miederwaren.
24	Wabenstich	Zum Aufnähen von Gummifäden oder zum Überdecken von Frotteenähten.
25	Fugenstich	Eine kräftige, dekorative Verbindungsnaht.
26	Florentinerstich schmal	Eine Saumdekoration, zum Beispiel für Bettwäsche.
27	Florentinerstich breit	Zum Beispiel für Schmucknähte an Schlafzimmertextilien.
28	Hahnentritt	Eine Ziernaht, zum Beispiel für die Dekoration von Frühstückstisch-Textilien.
29	Geschlossener Overlockstich	Zum schmückenden und materialgerechten Übernähen offener Saumkanten.
30	Wimpelstich	Eine dekorative Verbindungsnaht zum Aufnähen von Bordüren.
31	Geschlossener Overlockstich schmal	Zum Aufnähen zarter Spitzen.
32	Türkischer Stich	Eine Absteppnaht auf Patchwork.
33	Overlockstich	Elastische Schließ- und Versäuberungsnaht für Maschenware.
34	Pfauenstich	Ein festliches Ornament,



Nr.	Bezeichnung	Anwendung
35	Overlockstich schmal	Eine zarte Randverzierung.
36	Kordelstich	Eine lockere Schmucknaht für luftige Bekleidung.
37	Pulloverstich breit	Elastische Schließ- und Versäuberungsnah für Jerseymaterialien.
38	Pulloverstich mittel	Elastische Schließ- und Versäuberungsnah für Polostoffe.
39	Pulloverstich schmal	Elastische Schließ- und Versäuberungsnah für dünne Jersey-Crepe.
40	Federstich	Eine schmückende Überdecknaht, zum Beispiel für Schürzen.
41	Holländerstich	Eine Ziernaht zum Beispiel für Küchentextilien.
42	Schneckenstich	Eine Dekornaht, zum Beispiel für Badezimmerutensilien.
43	Webstich	Eine Schmucknaht, zum Beispiel für rustikale Kleider.
44	Diagonal-Stich	Eine Schmucknaht, zum Beispiel für moderne, schlichte Kleider.
45	Rosenstich	Eine Verzierungsnah, zum Beispiel für duftige Damenkleider.
46	Zweigstich	Eine rassige Nah, zum Beispiel für Wanderkleider.
47	Dreieckstich	Eine Ziernaht, zum Beispiel für Kindernachthemden.
48	Randstich	Eine Schmucknaht,

The diagram shows the stitch program number, the corresponding stitch and the buttons to be pressed to sew this seam

pattern. For stitch programs 22–48, turn the stitch length control toward III as far as it will go.

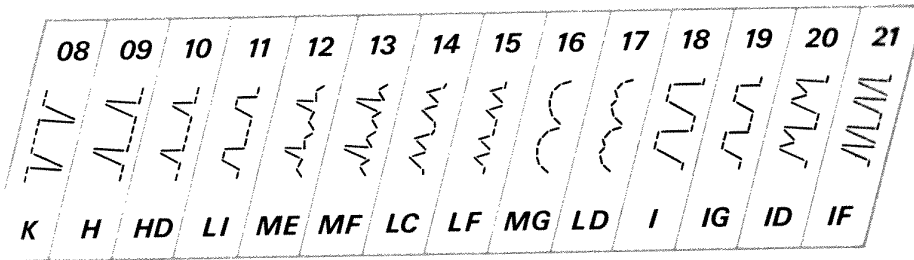


No.	Stitch	Application
01	Straight stitch	Plain sewing operations and 6-mm fancy seams.
02	Zigzag stitch	Edge finishing, appliqué work, inserting lace, button sewing, satin stitching, embroidering, darning etc.
03	Buttonholes	Just press the respective buttons of the machine and the buttonhole is finished. The stitch density can be regulated.
04	Shell-edge stitch, narrow	Ornamental seams, e.g. on girls' dresses.
05	Elastic stitch	Inserting patches and darning rips on elastic fabrics.
06	Elastic edge stitch	Finishing edges that do not fray.
07	Elastic ornamental stitch	Inserting patches and darning tears on elastic materials or sewing ornamental seams on elastic fabrics.
08	Shell-edge stitch, wide	Effective edge finish on dainty fabrics.
09	Blindstitch, wide	Hemming heavier fabrics with invisible stitches.
10	Blindstitch, narrow	Hemming light-weight fabrics with invisible stitches

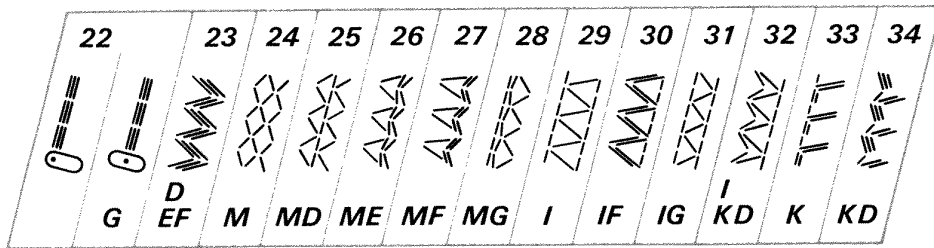


in other programs, select the stitch length as desired. The individual stitch diagrams and their applications are

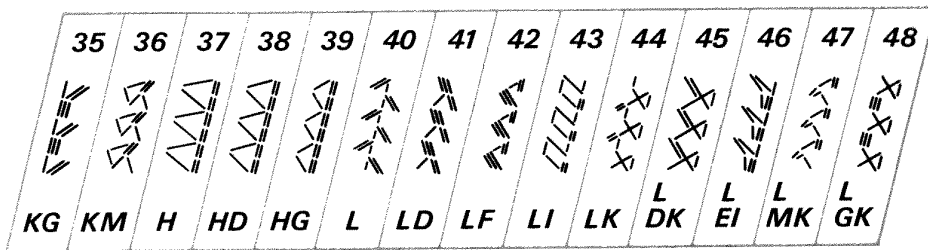
described in more detail in the table below.



No.	Stitch	Application
1	Lampshade stitch, narrow	Classical ornamental seam on plain fabrics.
2	Crown stitch	An ornamental seam, for night gowns.
3	Elastic blindstitch	Hemming elastic fabrics with invisible stitches.
4	Peak stitch	A dainty ornamental seam, e.g. on ladies' handkerchieves.
5	Viennese stitch, narrow	Ornamental seams for table linen.
6	Scallop stitch	For decorating handkerchieves.
7	Mound stitch	Ornamental seam for children's napkins.
8	Lampshade stitch, wide	Classical ornamental seam on all plain fabrics.
9	Lampshade stitch, narrow	Classical ornamental seam on plain fabrics.
10	Viennese stitch, narrow	Ornamental seams on napkins.
11	Viennese stitch, wide	Ornamental seams on table cloths.



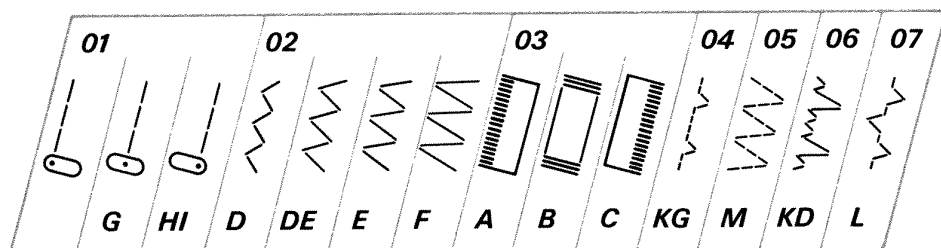
No.	Stitch	Application
22	Elastic triple straight stitch	Seams exposed to great stress which stretch under stress.
23	Elastic triple zigzag stitch	Flat, elastic reinforcing seams for mending corsetry.
24	Honeycomb stitch	Sewing on elastic threads or covering seams on terry cloth.
25	Joint stitch	Durable ornamental joining seams.
26	Florentine stitch, narrow.	For decorating hems on bed linen.
27	Florentine stitch, wide	Ornamental seams on bed linen.
28	Houndstooth stitch	Ornamental seams on table linen.
29	Closed overlock stitch, wide	Covering folded fabric edges with a fancy seam.
30	Pennant stitch	Decorative joining seam for sewing on borders.
31	Closed overlock stitch, narrow	Sewing on dainty lace.
32	Turkish stitch	Topstitching patches.
33	Overlock stitch, wide	Elastic assembly and edge finishing seams on knitted fabrics.
34	Peacock stitch	Festive ornamental seam on table linen.



No.	Stitch	Application
35	Overlock stitch, narrow	Dainty border ornamentation.
36	Knurl stitch	Ornamental seams on light clothing.
37	Pullover stitch, wide	Elastic edge finishing seams on jersey fabrics.
38	Pullover stitch, medium	Elastic edge finishing seams on polo-shirt fabrics.
39	Pullover stitch, narrow	Elastic edge finishing seams on light jersey crepe.
40	Feather stitch	Decorative cover seams on aprons.
41	Dutch stitch	Ornamental seams on kitchen textiles.
42	Snail stitch	Ornamental seam for bath room furnishings.
43	Loom stitch	Ornamental seam for country-look dresses.
44	Diagonal stitch	Ornamental seam for plain, modern dresses.
45	Trellis stitch	Ornamental seam for airy ladies' dresses.
46	Twig stitch	Ornamental seam for hiking wear.
47	Triangular stitch	Ornamental seam for children's night dresses.
48	Border stitch	Ornamental seam for border ornamentations on

Le tableau indique le numéro du programme, le schéma du point correspondant et les différents réglages à effectuer

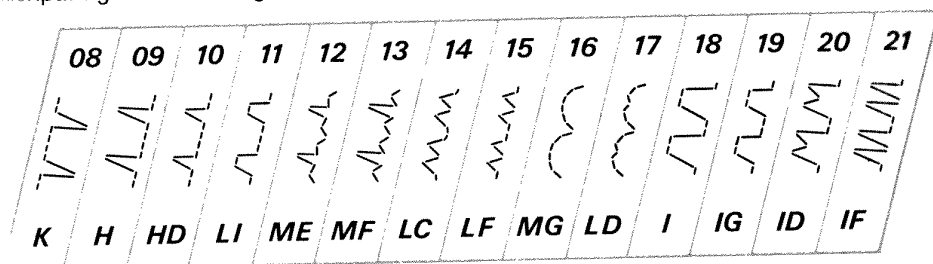
sur la machine. Pour les programmes 22–48, le bouton réglant la longueur du point est à tourner à fond III. Pour les autres



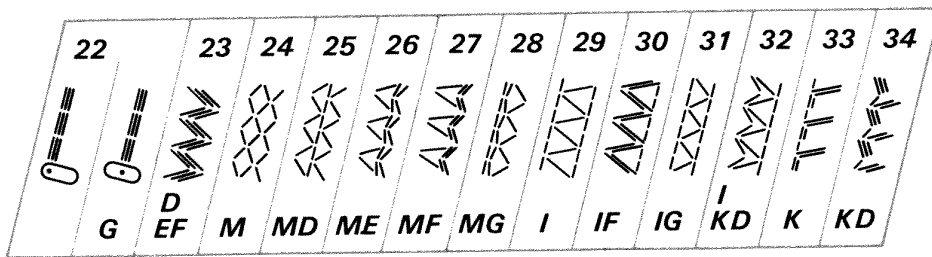
N°	Désignation des points	Utilisations
01	Point droit	Point de base pour exécuter les coutures et pour réaliser un point décoratif de 6 mm (surpiqûres)
02	Point zigzag	Emplois multiples: surfilage, applications, incrustations de dentelle, nervures, broderies . . .
03	Boutonnière	Sans tourner l'ouvrage; il suffit d'appuyer sur des touches: densité des points réglable
04	Point cocotte étroit	Couture décorative sur les robes de fillettes
05	Point zigzag piqué	Pose de pièces ou raccommodage dans les tissus élastiques
06	Point de surfilage élastique	Surfilage des tissus qui s'effilent facilement
07	Point zigzag fantaisie	Pose de pièces ou raccommodage dans les tissus élastiques ou encore pour coutures décoratives sur tissus élastiques
08	Point cocotte	Réalisation d'un bord coquille
09	Point invisible large	Ourlets invisibles sur tissus moyens et épais
10	Point invisible étroit	Ourlets invisibles sur tissus fins

programmes, la longueur du point peut être choisie à volonté. Dans le tableau descriptif figurent les désignations et

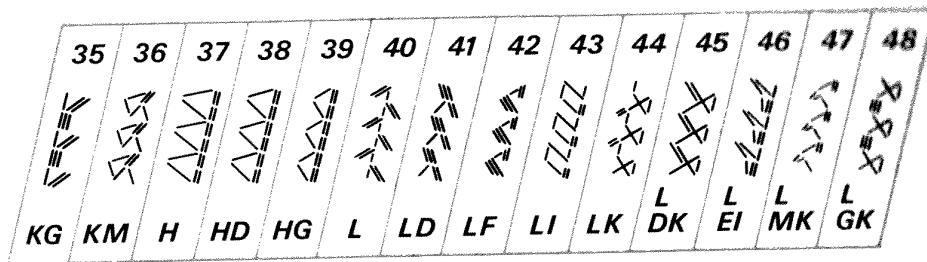
les applications des différents points.



N°	Désignation des points	Utilisation
11	Point grec étroit	Couture décorative classique sur tissus unis
12	Point de couronne	Couture décorative pour lingerie de nuit . . .
13	Point invisible élastique	Ourlés invisibles sur tissus élastiques
14	Point de l'Empereur	Fine couture décorative sur les mouchoirs féminins . . .
15	Point de Vienne étroit	Couture décorative, notamment sur le linge de table . . .
16	Point d'anse	Couture décorative sur les mouchoirs
17	Point du Roi	Couture décorative sur serviettes de table pour enfants . . .
18	Point grec large	Couture décorative classique sur tous les tissus fins
19	Point grec	Couture décorative classique sur les tissus unis
20	Point de Vienne	Couture décorative sur les serviettes
21	Point de Vienne large	Couture décorative sur les nappes



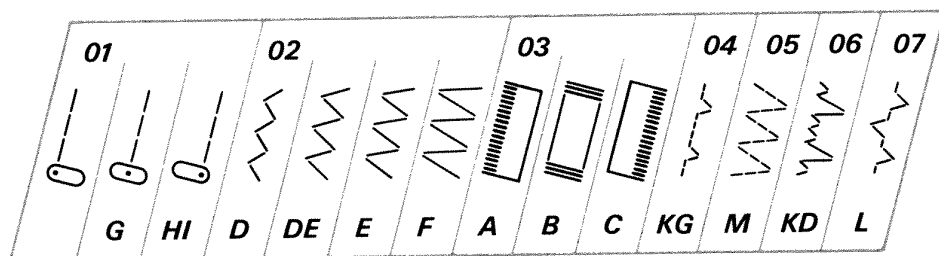
N°	Désignation des points	Utilisations
22	Triple couture point droit	Coutures élastiques soumises à effort; elles s'étirent sans cassure du fil (pantalons de ski . . .)
23	Triple point zigzag	Renforcement de coutures élastiques (gaines, combinés, soutiens-gorge . . .)
24	Point nid d'abeille	Pose de fils élastiques (smocks) et couture d'assemblage sur tissu éponge
25	Point d'écaille	Couture d'assemblage décorative très résistante
26	Point de Florence étroit	Pour décorer les bords
27	Point de Florence large	Couture décorative sur parures de lit
28	Point pied-de-poule	Couture décorative sur nappes et serviettes
29	Point overlock fermé large	Pour fixer et raccommoder les bords et exécuter des ourlets apparents sur les sous-vêtements
30	Point fanion	Couture d'assemblage décorative pour la pose de ganses
31	Point overlock fermé étroit	Pose de dentelle fine
32	Point turc	Couture sur patchwork
33	Point overlock	Assemblage et surfilage élastique sur tissus à mailles
34	Point de paon	Couture décorative élégante, notamment sur le linge



N°	Désignation des points	Utilisations
35	Point overlock étroit	Délicate bordure décorative
36	Point de corde	Couture décorative fine pour vêtements légers
37	Point de tricot large	Assemblage et surfilage du jersey
38	Point de tricot moyen	Assemblage et surfilage des articles de bonneterie
39	Point de tricot étroit	Assemblage et surfilage du jersey fin
40	Point d'épi	Couture décorative sur tabliers . . .
41	Point hollandais	Couture décorative, entre autres sur le linge de cuisine . . .
42	Point d'escargot	Couture décorative pour le linge de toilette . . .
43	Point de tissage	Couture décorative sur robes folkloriques . . .
44	Point en diagonale	Couture décorative sur robes de coupe simple . . .
45	Point de rose	Couture décorative sur robes vaporeuses . . .
46	Point de branche	Couture décorative, notamment sur les robes sport . . .
47	Point triangle	Couture décorative sur chemises de nuit d'enfants . . .
48	Point de bordure	Couture décorative, notamment sur les bords de robes

La tabella indica il programma, il relativo punto e, sotto, quali tasti occorre premere.

Nei programmi 22–48 occorre regolare il regolatore del punto fino all'arresto su III.



No	Descrizione	Applicazione
01	punto diritto	per tutti i lavori di cucito in genere e per una cucitura di 6 mm su bordi
02	punto zig-zag	moto versatile; per rifinire bordi, eseguire applicazioni, inserire pizzi, cucire cordoncini, ricamare, attaccare bottoni, rammendare ecc.
03	occhielli	si eseguono senza dover girare la stoffa, basta premere i tasti. La fittezza del punto è regolabile
04	orlo a conchiglia stretto	punto decorativo, ad es. per vestiti da bambina
05	punto elastico	per inserire toppe o rammendare strappi nei tessuti elasticizzati
06	sorfilo elastico	per sorfilare stoffe poco sfrangiabili
07	punto elastico ornamentale	per inserire toppe e rammendare strappi in tessuti elasticizzati o cuciture ornamentali su stoffe estensibili
08	orlo a conchiglia	rifinitura di effetto su bordi di stoffe morbide
09	punto invisibile largo	per orli invisibili su stoffe pesanti
10	punto invisibile stretto	per orli invisibili su stoffe leggere

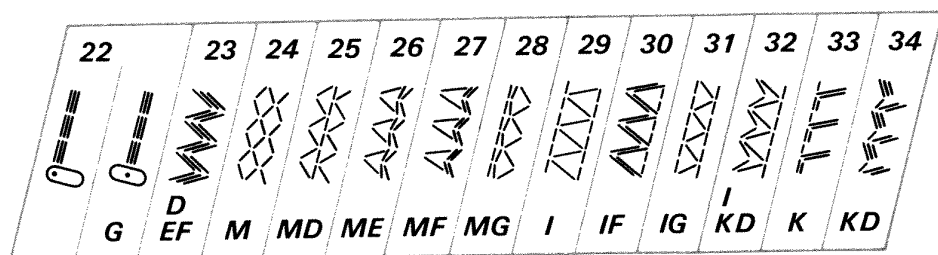


tutti gli altri punti si può regolare la  
 altezza del punto a volontà. Nella tabella

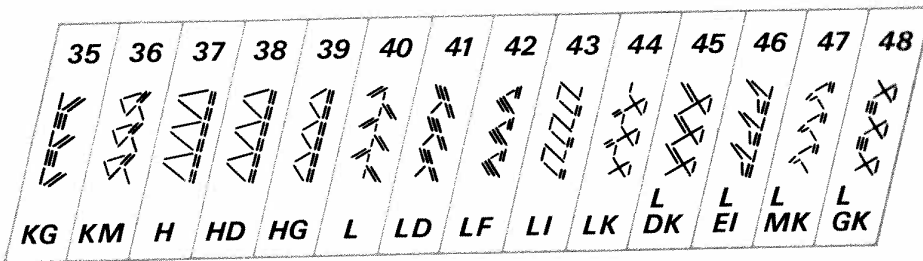
è descritto denominazione e applicazione  
 dei singoli programmi.

08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
K	H	HD	LI	ME	MF	LC	LF	MG	LD	I	IG	ID	IF

5	Descrizione	Applicazione
1	punto greco stretto	una classica decorazione su stoffe in tinta unita
2	punto corona	cucitura ornamentale, ad es. per camicie da notte
3	punto invisibile elastico	per eseguire orli invisibili su tessuti elastici
4	punto imperatore	una cucitura ornamentale leggera, ad es. per decorazioni su fazzoletti da signora
5	punto viennese stretto	per decorazione su biancheria da tavola
6	cucitura a festone	per ornare ad es. fazzoletti
7	punto reale	una cucitura ornamentale ad es. per tovaglioli per bambini
8	punto greco, largo	una classica decorazione per stoffe a tinta unita
9	punto greco stretto	una classica decorazione per stoffe in tinta unita
0	punto viennese	per decorare salviette ad es.
1	punto viennese largo	per decorare ad es. tovaglie



No	Descrizione	Applicazione
22	cucitura tripla flexi	per cuciture resistenti; si estende sotto sforzo senza rompere
23	cucitura tripla zig-zag flexi	rinforzo della cucitura elastico e particolarmente piatto ad esempio per busti
24	punto nido d'ape spugna	per applicare fili elastici o per coprire cuciture su
25	punto fungo	una cucitura robusta per giunture
26	punto fiorentino, stretto	una decorazione per bordi, ad es. per biancheria da letto
27	punto fiorentino, largo	ad esempio come cucitura ornamentale per biancheria da letto
28	punto gallo	cucitura ornamentale, ad es. per biancheria da tavola
29	punto overlock chiuso	per coprire in maniera ornamentale orli scoperti
30	punto pavese	una cucitura di giuntura decorativa per applicare passamanerie
31	punto; overlock chiuso stretto	per applicare pizzi delicati
32	punto turco	una cucitura per patch-work
33	punto overlock	una cucitura elastica per giuntare e sorfilare contemporaneamente materiali in maglia
34		



No	Descrizione	Applicazione
35	punto overlock stretto	una delicata rifinitura di bordi
36	punto corda	un ornamento arioso per abbigliamento leggero
37	punto pullover largo	una cucitura elastica per unire e rifinire contemporaneamente stoffe in maglia
38	punto pullover medio	una cucitura elastica per unire e rifinire contemporaneamente maglina
39	punto pullover stretto	una cucitura elastica per unire e rifinire tessuti leggeri tipo jersey-crêpe
40	punto piuma	una cucitura di copertura, ad es. per grembiuli
41	punto olandese	una cucitura ornamentale ad es. per tessuti per cucina
42	punto chiocciola	una cucitura ornamentale, ad es. per biancheria da bagno
43	punto tessuto	una cucitura ornamentale, ad es. per abiti rusticali
44	punto diagonale	una cucitura ornamentale, ad es. per abiti semplici e moderni
45	punto rose	una cucitura ornamentale, ad es. per decorare abiti da donna vaporosi
46	punto ramo	una cucitura decisa, ad es. per abiti da passeggio
47	punto triangolo	una cucitura ornamentale, ad es. per pigiama per bambini
48	punto bordo	una cucitura ornamentale, ad es. per i bordi dell tasche

01/23/2008

**safety rules**  
**valid for United Kingdom only**

The wires in this mains lead are coloured according to following code:

Blue: Neutral

Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour coding of the terminals in your plug, proceed as follows: the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

**Please note:**

When a 13-ampere plug is used a 13-ampere fuse has to be fitted.

1  
2  
3  
4  
5

1  
2  
3  
4  
5

01/23/2008



01/23/2008

data di SALVADITO o  
norma delle vigenti leggi  
antifortunistiche.  
Il CONCESSIONARIO PFAFF  
dovrà effettuare il mon-  
taggio dell'accessorio  
prima della consegna al  
Cliente.

Se il cliente desidera acquistare  
un accessorio per il suo  
macchinario, il concessionario PFAFF  
deve effettuare il montaggio  
prima della consegna al cliente.  
Il montaggio deve essere  
effettuato prima della consegna  
al cliente.

**PFAFF-HANDELSGESELLSCHAFT**  
für Haushaltsnämaschinen m.b.H.